

výročná správa | annual report

2009

výročná správa | annual report

2009

OBSAH

01	PRÍHOVOR PREDSEDU PREDSTAVENSTVA A GENERÁLNEHO RIADITEĽA
02	PROFIL SPOLOČNOSTI
03	ROPOVODNÁ SIEŤ V SR
04	PREPRAVA A SKLADOVANIE ROPY
05	ĽUDSKÉ ZDROJE A SOCIÁLNA POLITIKA
06	TECHNICKÝ A INVESTIČNÝ ROZVOJ
07	ROZVOJ INFORMAČNÝCH SYSTÉMOV
08	ROPOVODNÝ INFORMAČNÝ SYSTÉM
09	ŽIVOTNÉ PROSTREDIE
10	EKONOMICKÉ VÝSLEDKY
11	INDIVIDUÁLNA ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA A SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

TABLE OF CONTENTS

01	ADDRESS OF THE CHAIRMAN OF THE BOARD OF DIRECTORS AND THE CEO
02	COMPANY PROFILE
03	OIL PIPELINE NETWORK IN SLOVAKIA
04	OIL TRANSPORTATION AND STORING
05	HUMAN RESOURCES AND SOCIAL POLICY
06	TECHNICAL AND INVESTMENT DEVELOPMENT
07	INFORMATION SYSTEMS DEVELOPMENT
08	OIL PIPELINE INFORMATION SYSTEM
09	ENVIRONMENT
10	ECONOMIC RESULTS
11	INDIVIDUAL FINANCIAL STATEMENTS AND INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

PRÍHOVOR PREDSEDU PREDSTAVENSTVA A GENERÁLNEHO RIADITEĽA SPOLOČNOSTI TRANSPETROL, A.S.



SPOLOČNOSŤ TRANSPETROL, A.S. PROSTREDNÍCTVOM SVOJHO ROPOVODNÉHO SYSTÉMU, JEDINÉHO NA SLOVENSKU, ZABEZPEČUJE TRANZITNÚ A VNÚTROŠTÁTNU PREPRUVU ROPY A JEJ SKLADOVANIE TAK, ABY ZABEZPEČILA POTREBNÉ MNOŽSTVO ROPY PREDOVŠETKÝM PRE SLOVENSKÉ PODNIKY, SPRÁVU ŠTÁTNYCH HMOTNÝCH REZERV, AKO AJ ĎALŠÍCH ODBERATEĽOV. PATRÍ MEDZI VÝZNAMNÉ PODNIKY SLOVENSKÉHO HOSPODÁRSTVA NIELEN JEDINEČNOSŤOU SVOJHO POSTAVENIA, ALE TIEŽ Z HLADISKA DOSAHOVANEJ EKONOMICKEJ PROSPERITY, KTOREJ NEODDELITEĽNOU SÚČASŤOU JE AJ SPOLOČENSKÁ ZODPOVEDNOSŤ, ZAHŔŇAJÚCA PREDOVŠETKÝM OCHRANU A TVORBU ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA, STAROSTLIVOSŤ O ZAMESTNANCOV A SPONZORSTVO.

Rozhodujúcu časť výnosov spoločnosti TRANSPETROL, a.s. tvoria príjmy z prepravy ropy. V minulom roku sme prepravili celkovo 10 790 567 ton ropy, čo predstavuje nárast o 14,2 % oproti roku 2002. Teší nás, že trend našich prepravných výkonov má

ADDRESS OF THE CHAIRMAN OF THE BOARD OF DIRECTORS AND THE CEO OF TRANSPETROL, A.S.

THROUGH ITS UNIQUE AND THE ONLY OIL PIPELINE SYSTEM IN SLOVAKIA, TRANSPETROL, A.S., PROVIDES TRANSIT AND DOMESTIC TRANSPORTATION OF OIL AND ITS STORING IN ORDER TO PROVIDE NECESSARY QUANTITY OF OIL PRIMARILY FOR SLOVAK COMPANIES, STATE MATERIAL RESERVES OF SLOVAK REPUBLIC, AS WELL AS OTHER CUSTOMERS. IT BELONGS TO IMPORTANT COMPANIES IN SLOVAK ECONOMY, NOT ONLY THANKS TO ITS UNIQUE POSITION, BUT ALSO FROM THE VIEWPOINT OF ECONOMIC PROSPERITY BUILDING, WHICH IS INSEPARABLY INTERCONNECTED WITH SOCIAL RESPONSIBILITY, INCLUDING, ABOVE ALL, PROTECTION AND FORMATION OF THE ENVIRONMENT, CARE FOR EMPLOYEES AND SPONSORSHIP.

An important part of revenues of TRANSPETROL, a.s. is made of revenues from oil transportation. Last year we transported 10,790,567 ton of crude oil, which means an increase by 14.2 % compared to 2002. We are pleased that the trend of our transportation performance has had a growing character – it grew by 1.3 % compared to 2008, even despite the economic crisis. The capacity of the oil pipeline system in the Slovak Republic of 20 million tons per year was utilised at almost 54 % in the previous year.

The position of the largest oil customer of TRANSPETROL, a.s. in Slovakia has been retained by the Slovnaft, a.s. refinery. The quantity of transported crude oil slightly exceeded 5.6 million tons, which, compared to the previous year, accounted to a decline by 2.5 %. Even despite that, the balance is positive – to overall increase of oil transportation between 2002 and 2009 represents 3.9 %. Just like in the preceding year, among the most important foreign customers of

TRANSPETROL are refineries in the Czech Republic – Česká rafinérská, a.s. and Paramo, a.s.

stúpajúci charakter – v porovnaní s rokom 2008 aj napriek hospodárskej kríze vzrástol o 1,3 %. Kapacita prepravy ropovodného systému Slovenskej republiky v objeme 20 miliónov ton ročne bola v uplynulom roku využitá takmer na 54 %.

Postavenie najväčšieho odberateľa ropy od spoločnosti TRANSPETROL, a.s. si na Slovensku aj naďalej udržala rafinéria Slovnaft, a.s. Objem prepravenej ropy mierne prevyšoval úroveň 5,6 milióna ton, čo v porovnaní s minulým rokom znamená pokles o 2,5 %. Napriek tomu je však bilancia pozitívna – celkový nárast prepravy ropy pre spoločnosť Slovnaft od roku 2002 do roku 2009 predstavuje 3,9 %. Tak ako aj v uplynulom roku, medzi najvýznamnejších zahraničných odberateľov spoločnosti TRANSPETROL patria rafinérie v Českej republike – Česká rafinérská, a.s. a Paramo, a.s. V roku 2009 objem ropy, prepravenej do českých rafinérií, prekročil 5 miliónov ton, čo v porovnaní s rokom 2008 predstavuje nárast o 4,1 %.

Druhou najdôležitejšou oblasťou podnikateľskej činnosti spoločnosti TRANSPETROL, a.s. je skladovanie ropy pre hlavných odberateľov a Správu štátnych hmotných rezerv. Naše skladovacie nádrže zodpovedajú prísnyim legislatívnym požiadavkám tak slovenských noriem, ako aj európskych štandardov pre ochranu a rozvoj životného prostredia. V roku 2009 bola kapacita nádrží využitá v priemere na 57,4 %.

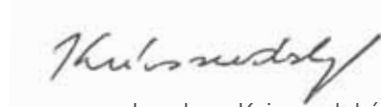
V uplynulom roku ani raz nedošlo k prekročeniu emisných limitov sledovaných škodlivín a množstvo vypúšťaného znečistenia sa udržiavalo hlboko pod bilančnými kvótami, určovanými platnou legislatívou. Takisto nedošlo k žiadnej mimoriadnej udalosti vplyvom našej činnosti, ani k nekontrolovanému úniku nebezpečných látok do pôdy, horninového prostredia, podzemných alebo povrchových vôd.

Spoločnosť TRANSPETROL, a.s. mala ku koncu mi-

nulého roka 414 zamestnancov. Kladieme osobitný dôraz na zvyšovanie ich odbornosti a profesionálny rozvoj, čo sú nevyhnutné predpoklady pre poskytovanie kvalitnej služby prepravy a skladovania ropy, s cieľom udržať si konkurencieschopnosť v rámci európskeho regiónu. Na oblasť vzdelávania sme v roku 2009 vynaložili celkom viac ako 232 tisíc eur, čo medziročne predstavuje nárast o 3 %.

Pre budúce smerovanie spoločnosti TRANSPETROL, a.s. malo zásadný význam spätné odkúpenie 49-percentného podielu Ministerstvom hospodárstva Slovenskej republiky. Po siedmich rokoch sa tak štát stal opäť majiteľom stopercentného balíka akcií, čo súčasne viedlo k personálnym zmenám vo vedení spoločnosti, schválenými valným zhromaždením. Druhou významnou udalosťou bol prechod na euro od začiatku roka 2009, ktorý spoločnosť zvládla bez problémov. Obidve tieto zmeny poskytli spoločnosti TRANSPETROL, a.s. novú príležitosť naplno využiť svoj potenciál, vyplývajúci zo strategického významu slovenského systému ropovodov v strede Európy, v súlade s dlhodobým cieľom byť pripravení na zvyšovanie objemu prepravy ropy.

Ekonomická prosperita, ktorú naša spoločnosť vykazuje už niekoľko rokov, je dobrým východiskom tieto zámery úspešne uskutočniť. Priaznivý trend naznačujú aj výsledky, ktoré sme dosiahli v uplynulom, pre slovenskú i svetovú ekonomiku nie ľahkom roku 2009. Svoj podiel na nich majú všetci zamestnanci, ktorých práca a nasadenie výrazne ovplyvňujú fungovanie a výsledky našej spoločnosti. Za to im patrí moje poďakovanie a želanie, aby naša vzájomná spolupráca bola aj naďalej prospešná pri plnení cieľov, ktoré sme si predsavzali.



Ing. Ivan Krivosudský
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

In 2009, the quantity of crude oil transported to Czech refineries exceeded 5 million tons, which, compared to 2008, represents an increase by 4.1 %.

The second most important business activity of TRANSPETROL, a.s. is storing crude oil for main customers and the State Material Reserves Of Slovak Republic. Our storage tanks comply with strict legislative requirements of Slovak standards as well as European standards for environment protection and development. In 2009, the capacity of tanks was utilised on average at 57.4 %.

No exceeding of emission limits of monitored harmful substances was recorded last year and the extent of released pollution was kept deep under the balance quotas determined by applicable legislation. At the same time there occurred no extraordinary event, nor uncontrolled leak of hazardous substances to soil, environment, subterranean or surface water courses.

As of the end of the last year, TRANSPETROL, a.s. had 414 employees. We place special emphasis on increasing their expertise and professional development, which are necessary preconditions for providing high quality oil transportation and storing, with the objective of retaining competitiveness in the European region. In 2009, we spent more than 232 thousand Euros on education, which is a year-to-year increase by 3%.

The future direction of TRANSPETROL, a.s. has been significantly influenced by the repurchase of the 49-percent share by the Ministry of Economy of the Slovak Republic. After seven years, the government again became the owner of the one hundred percent package of shares, which concurrently led to personal changes in the company's management, approved by the General Meeting. The second important event was transition to Euro at the beginning of 2009, which was managed by the company without any problems.

The both changes provided TRANSPETROL, a.s. with a new opportunity to utilise its potential resulting from the strategic importance of Slovak oil pipeline system in the heart of Europe, in accordance with the long-term goal to get ready to increase the volume of oil transportation.

Economic prosperity, reported by our company for several years already, is a good starting point for a successful implementation of the above intentions. The favourable trend is supported also by the results we achieved in the year 2009, which was not easy for Slovak as well as global economy. It was possible thanks to contribution of all employees, whose work and effort have materially influenced operation and economic performance of our company. My gratitude goes to all

of them and I wish that our mutual cooperation continued in bringing benefits in performing goals we have set.

Ing. Ivan Krivosudský
CEO and the Chairman of the Board of Directors

PROFIL SPOLOČNOSTI

SPOLOČNOSŤ TRANSPETROL PATRÍ MEDZI STRATEGICKÉ PODNIKY SLOVENSKEHO HOSPODÁRSTVA. ZABEZPEČUJE TRANZITNÚ A VNÚTROŠTÁTNU PREPRAVU ROPY ÚZEMÍM SLOVENSKA, JEJ SKLADOVANIE PRE SVOJICH ODBERATEĽOV A PRE SPRÁVU ŠTÁTNYCH HMOTNÝCH REZERV.

AKCIONÁRSKA ŠTRUKTÚRA k 31. 12. 2009

Vlastníkom 100 percent akcií TRANSPETROL, a.s. je Slovenská republika prostredníctvom Ministerstva hospodárstva SR.

ORGÁNY SPOLOČNOSTI k 31. 12. 2009

PREDSTAVENSTVO

Ing. Ivan Krivosudský
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

Ing. Sergej Zápotocký
podpredseda predstavenstva

Ing. Slávka Jánošíková, PhD.
člen predstavenstva

RNDr. Martin Ružinský, PhD.
člen predstavenstva

Ing. Peter Moravčík
člen predstavenstva

COMPANY PROFILE

TRANSPETROL BELONGS TO STRATEGIC COMPANIES IN THE SLOVAK ECONOMY. IT PROVIDES TRANSIT AND DOMESTIC TRANSPORTATION OF CRUDE OIL IN THE TERRITORY OF SLOVAKIA, OIL STORAGE FOR ITS CUSTOMERS AND FOR THE STATE MATERIAL RESERVES OF SLOVAK REPUBLIC.

SHAREHOLDERS STRUCTURE as of 31 December 2009

100 percent of shares of TRANSPETROL, a.s. are owned by the Slovak Republic through the Ministry of Economy of the Slovak Republic.

COMPANY BODIES as of 31 December 2009

BOARD OF DIRECTORS

Ing. Ivan Krivosudský
Chairman of the Board of Directors and the CEO

Ing. Sergej Zápotocký
Vice- Chairman of the Board of Directors

Ing. Slávka Jánošíková, PhD.
Member of the Board of Directors

RNDr. Martin Ružinský, PhD.
Member of the Board of Directors

Ing. Peter Moravčík
Member of the Board of Directors

DOZORNÁ RADA

JUDr. Dušan Mach
predseda dozornej rady

Ing. Viliam Križan
člen dozornej rady

Doc. JUDr. Ladislav Balko, PhD.
člen dozornej rady

Ing. Július Rezeš
člen dozornej rady

Ing. Mikuláš Rakovský
člen dozornej rady

Ing. Ladislav Haspel
člen dozornej rady

JUDr. Tibor Menyhart
člen dozornej rady

Peter Šťastný
člen dozornej rady

Ing. Marek Zálom
člen dozornej rady

SUPERVISORY BOARD

JUDr. Dušan Mach
Chairman of the Supervisory Board

Ing. Viliam Križan
Member of the Supervisory Board

Doc. JUDr. Ladislav Balko, PhD.
Member of the Supervisory Board

Ing. Július Rezeš
Member of the Supervisory Board

Ing. Mikuláš Rakovský
Member of the Supervisory Board

Ing. Ladislav Haspel
Member of the Supervisory Board

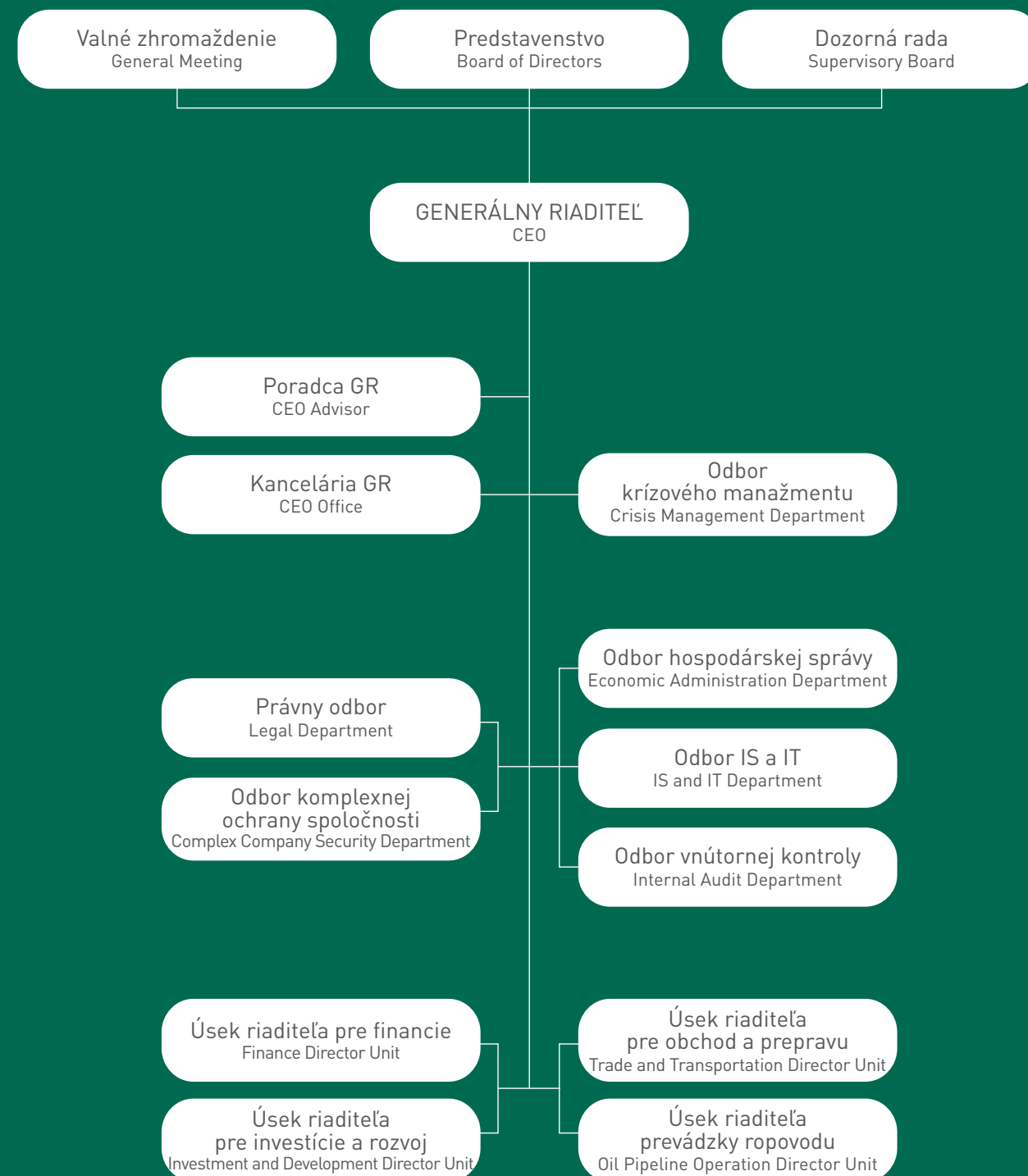
JUDr. Tibor Menyhart
Member of the Supervisory Board

Peter Šťastný
Member of the Supervisory Board

Ing. Marek Zálom
Member of the Supervisory Board

ORGANIZAČNÁ ŠTRUKTÚRA

STRUCTURE OF THE ORGANISATION



ROPOVODNÁ SIEŤ V SR

TRANSPETROL, A.S. AKO JEDINÝ PREVÁDZKOVATEĽ ROPOVODNÉHO PREPRAVNÉHO SYSTÉMU V SLOVENSKEJ REPUBLIKE PATRÍ MEDZI STRATEGICKÉ PODNIKY SLOVENSKEHO HOSPODÁRSTVA. SPOLOČNOSŤ ZABEZPEČUJE TRANZITNÚ A VNÚTROŠTÁTNU PREPRUVU ROPY ÚZEMÍM SLOVENSKA A VYTVÁRA REÁLNE PREDPOKLADY NA JEHO NAPOJENIE NA EURÓPSKE TRANZITNÉ CESTY. ROPOVODNÝ SYSTÉM DRUŽBA JE ROZSIAHLA ROPOVODNÁ SIEŤ, DOPRAVUJÚCA RUSKÚ ROPU DO RAFINÉRIE SPOLOČNOSTI SLOVNAFT, A.S. A NA EURÓPSKY TRH. ROPOVODNÁ SIEŤ SA AKO CENTRÁLNY TRANZITNÝ KORIDOR VYZNAČUJE PREVÁDZKOVOU SPOĽAHLIVOSŤOU A BEZPEČNOSŤOU.

Medzinárodný ropovod Družba má začiatok na území Ruskej federácie. Pokračuje cez Bielorusko, kde sa rozdeľuje na severnú vetvu, smerujúcu do Poľska a južnú vetvu, ktorej súčasťou je aj slovenská časť, pokračujúcu cez Ukrajinu a Slovensko do Českej republiky. Dĺžka ropovodu Družba mimo územia SR je 2 280 km, pričom na Slovensku meria vyše 500 km.

Slovenský ropovodný systém s celkovou dĺžkou diaľkovodných potrubí na území SR 1 032 km, ktorý takmer na celej jeho trase tvoria dve súbežne vedúce potrubia s priemerom DN500 a DN700, pozostáva z dvoch ropovodov.

Prvý ropovod Družba, smerujúci od ukrajinských hraníc cez prečerpávajúcu stanicu Budkovce, Šahy do Bratislavy, bol vybudovaný v rokoch 1960 až 1961. Ďalšia etapa výstavby tohto ropovodu, ukončená v roku 1968, bola zameraná na intenzifikáciu potrubného systému zdvojením potrubnej trasy.

Druhým ropovodom slovenského ropovodného systému je pôvodná vetva ropovodu Družba, vedúca

OIL PIPELINE IN SLOVAKIA

TRANSPETROL, A.S., AS THE SOLE OPERATOR OF OIL TRANSPORTATION SYSTEM IN THE SLOVAK REPUBLIC, BELONGS TO STRATEGIC COMPANIES OF SLOVAK ECONOMY. THE COMPANY PROVIDES INTERNATIONAL TRANSIT AND DOMESTIC OIL TRANSPORTATION IN THE TERRITORY OF SLOVAKIA AND PREPARES REALISTIC PRECONDITIONS FOR ITS CONNECTION TO EUROPEAN TRANSIT ROUTES. THE DRUZHBA OIL PIPELINE SYSTEM IS A VAST OIL PIPELINE NETWORK THAT TRANSPORTS RUSSIAN CRUDE OIL TO SLOVNAFT, A.S. REFINERY AND TO THE EUROPEAN MARKET. THE OIL PIPELINE NETWORK, AS THE CENTRAL TRANSIT CORRIDOR, IT IS CHARACTERISED BY OPERATING RELIABILITY AND SAFETY.

The Druzhba international oil pipeline starts in the territory of the Russian Federation. It then crosses Belarus where it splits into the northern branch heading to Poland and the southern branch, which also includes the Slovak section, which goes through the Ukraine and Slovakia to the Czech Republic. The length of the Druzhba oil pipeline outside the territory of Slovakia is 2,280 km, whereby in Slovakia it is more than 500 km long.

The Slovak oil pipeline system with the total length of long-distance pipelines in the territory of Slovakia of 1,032 km, which, almost in its whole route is made of two parallel tubes with the diameter of DN500 and DN700, consists of two oil pipelines.

The first Druzhba oil pipeline, heading from the Ukrainian border through Budkovce pumping station and Šahy to Bratislava, was built in years 1960 - 1961. The second stage of the build-up of the oil pipeline, completed in 1968, focused on intensification of the pipeline system by means of doubling the pipeline route.

The second pipeline of the Slovak oil pipeline system is the original branch of the Druzhba oil pipeline leading from Šahy to Hungary, which was, at the beginning, used to supply oil to Hungary.

zo Šiah do Maďarska, ktorou bolo v začiatkoch zásobované Maďarsko. Na maďarskom území sa táto vetva napája na ropovod Adria. Ropovod Adria bol vybudovaný kvôli prípadnej diverzifikácii zdrojov ropy a do prevádzky bol uvedený v roku 1980. Začína sa v chorvátskom prístave Omišajľ, pokračuje cez Chorvátsko a Maďarsko a po prekonaní 606 km prechádza na územie Slovenska, kde jeho dĺžka meria 8,5 km. V Šahách sa napája na ropovod Družba. Jeho maximálna ročná kapacita, po prípadnej rekonštrukcii čerpacej stanice v Szade na úseku Šahy – Százhalombatta, dosahuje 4,5 milióna ton. Ropovodom Adria bolo pre spoločnosť Slovnaft v roku 2009 prepravených celkovo 6 004 ton, pričom bol využitý aj reverzný tok, čo znamená, že do rafinérie Mol R.T. v Százhalombatte bolo prepravených 108 583 ton.

Prepravná kapacita slovenského úseku ropovodu Družba je 20 miliónov ton za rok. V 90-tych rokoch sa uskutočnila jeho rozsiahla rekonštrukcia a modernizácia podľa najnovších dostupných technológií. Začalo sa tiež s vykonávaním pravidelných inšpekcií s využitím technológie inteligentných ježkov, s následnými preventívnymi opravárenskými zásahmi pomocou kovových objímok a metódou Clock Spring. Vnútoraná inšpekcia potrubia sa vykonáva periodicky. Súbežne s ropovodom bol položený optický kábel, ktorý slúži na monitorovanie prevádzkových pomerov ropovodu a na diaľkové ovládanie uzatváracích trasových armatúr.

In the Hungarian territory, the branch connects to the Adria oil pipeline. The Adria oil pipeline was built for the purposes of possible diversification of crude oil resources and put into operation in 1980. It starts in Croatian port of Omisajl, crosses Croatia and Hungary and, after 606 km enters the territory of Slovakia, where its length is 8.5 km. In Šahy it connects to the Družba oil pipeline. Its maximum yearly capacity, after a possible reconstruction of the Szade pumping station on the section Šahy – Százhalombatta, amounts to 4.5 million tons. In 2009, the Adria oil pipeline transported altogether 6.004 tons of oil for the Slovnaft Company, whereby also the reverse flow was used, which means that there were 108,583 tons transported to the Mol R.T. refinery in Százhalombatta.

The transportation capacity of the Slovak section of the Družba pipeline is 20 million tons per year. A vast reconstruction and modernisation was carried out in 1990s, using the latest available technologies. Also regular inspections started, using the technology of intelligent hedgehogs, with subsequent preventive repair interventions using steel clips and the Clock Spring method. Interior pipeline inspection is performed on regular basis. Along the pipeline, there was an optical cable laid, serving for the purposes of monitoring pipeline parameters and remote control of closing route valves.

PREPRAVA A SKLADOVANIE ROPY

HLAVNOU HOSPODÁRSKOU AKTIVITOU SPOLOČNOSTI TRANSPETROL, A.S., KTORÁ JE JEDINÝM PREVÁDZKOVATEĽOM ROPOVODNÉHO SYSTÉMU V SLOVENSKEJ REPUBLIKE, JE VNÚTROŠTÁTNA A TRANZITNÁ PREPRAVA ROPY A JEJ SKLADOVANIE. ROPOVODNÝ SYSTÉM SPOLOČNOSTI TRANSPETROL POZOSTÁVA Z DIAĽKOVODNÝCH POTRUBÍ V CELKOVEJ DĺŽKE 1 032 KILOMETROV A JEHO PREPRAVNÁ KAPACITA JE 20 MILIÓNOV TON ROČNE.

Objem dodávok ropy pre spoločnosť Slovnaft, a.s., ktorá je jediným odberateľom spoločnosti TRANSPETROL, a.s. na Slovensku, dosiahol v roku 2009 úroveň 5 673 529 ton, čo v porovnaní s rokom 2008 predstavuje pokles o 2,5 %. Celkový nárast prepravy ropy pre spoločnosť Slovnaft od roku 2002 do roku 2009 je 3,9 %. Preprava ropy pre spoločnosť Slovnaft tvorí približne 55 % prepraveného množstva ropovodom Družba. V roku 2009 spoločnosť Slovnaft využívala ropovod Adria na prepravu ropy do svojej rafinérie. Celkom bolo prepravených 6 004 ton, pričom bol využitý aj reverzný tok, čo znamená, že do rafinérie Mol R.T. v Százhalombatte bolo prepravených 108 583 ton.

OIL TRANSPORTATION AND STORING

THE MAIN ECONOMIC ACTIVITY OF TRANSPETROL, A.S., WHICH IS THE SOLE OPERATOR OF OIL PIPELINE SYSTEM IN THE SLOVAK REPUBLIC IS DOMESTIC AND TRANSIT TRANSPORTATION OF OIL AND ITS STORING. THE OIL PIPELINE SYSTEM OF TRANSPETROL CONSISTS OF LONG-DISTANCE PIPELINES WITH THE TOTAL LENGTH OF 1,032 KILOMETERS AND ITS TRANSPORTATION CAPACITY IS 20 MILLION TONS PER YEAR.

The volume of supplies of oil for Slovnaft, a.s., which is the sole customer of TRANSPETROL, a.s. in Slovakia, amounted, in 2009, 5,673,529 tons, which is a decline by 2.5 % compared to 2008. The overall increase of oil transportation for Slovnaft from 2002 until 2009 was 3.9 %. Transportation of oil for Slovnaft amounts around 55 % of transported quantity of the Družba oil pipeline. In 2009, Slovnaft used the Adria oil pipeline for transportation of oil to its refinery. Altogether, there were 6,004 tons, also with the utilisation of the reverse flow, which means that there were 108,583 tons transported to the Mol R.T. refinery in Százhalombatta.

Dôležitú úlohu vo využívaní prepravnej kapacity ropovodov spoločnosti TRANSPETROL, a.s. zohrávajú rafinérie spoločností Česká rafinárska a Paramo v Českej republike. Objem prepravenej ropy do českých rafinérií mal od roku 1996 klesajúcu tendenciu. Obrat v preprave ropy do ČR nastal v roku 2001, keď české rafinérie začali zvyšovať svoje požiadavky na prepravu cez ropovod Družba. V roku 2009 TRANSPETROL, a.s. prepravil do českých rafinérií spolu 5 008 455 ton ropy, čo predstavuje v porovnaní s rokom 2008 nárast o 4,1 %.

V minulom roku spoločnosť TRANSPETROL, a.s. prepravila celkovo 10 790 567 ton ropy, čo predstavuje nárast o 14,2 % oproti roku 2002.

Spoločnosť TRANSPETROL, a.s. využíva svoje voľné kapacity aj na uskladnenie ropy pre svojich partnerov: SŠHR SR, Slovnaft, Česká rafinárska, Paramo a ďalších zmluvných partnerov. V roku 2009 sa v priemere skladovalo 346 038 ton ropy denne.

An important role in utilisation of the transportation capacity of oil pipelines operated by TRANSPETROL, a.s. is played by refineries of the Česká rafinárska and Paramo companies in the Czech Republic. The volume of oil transported to Czech refineries had a declining tendency after 1996. a turnover in transportation of oil to the Czech Republic occurred in 2001, when Czech refineries started to increase their demand for transportation through the Družba oil pipeline. In 2009, TRANSPETROL, a.s. transported altogether 5,008,455 tons of oil to Czech refineries, which, compared to 2008, was an increase of 4.1%.

Last year, TRANSPETROL, a.s. transported the total amount of 10,790,567 tons of crude oil, which represents a 14.2% increase compared to the year 2002.

TRANSPETROL, a.s. utilises its free capacities also for storing oil for its partners: MATERIAL RESERVES OF SLOVAK REPUBLIC (SŠHR SR), Slovnaft, Česká rafinárska, Paramo and other contractual partners. In 2009, the average daily volume of stored oil amounted to 346,038 tons.

Množstvo prepravenej ropy podľa odberateľov v období 2002 – 2009 v tis. ton

/ The quantity of transported oil broken down to customers in the period 2002 – 2009 ('000 tons)

Odberateľ / Customer	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Slovnaft	5 463	5 522	5 720	5 569	5 660	5 997	5 817	5 674
Rafinérie v ČR / Refineries in the Czech Republic	3 883	4 193	4 308	5 036	5 218	4 640	4 811	5 008
Iní odberatelia / Other customers	100	214	343	57	267	0	29	109
Spolu / Total	9 446	9 929	10 371	10 662	11 145	10 637	10 657	10 791

Percentuálny nárast prepravy ropy hlavných odberateľov v porovnaní s rokom 2002

/ Percentage increase of oil transportation by main customers compared to 2002

Odberateľ / Customer	Množstvo prepravenej ropy v roku 2002 v tis. ton / Volume of oil transported in 2002 in '000 tons	Množstvo prepravenej ropy v roku 2009 v tis. ton Volume of oil transported in 2009 in '000 tons	Percentuálny rozdiel / Percentage share
Slovnaft	5 463	5 674	3,86 %
Rafinérie v ČR / Refineries in the Czech Republic	3 883	5 008	28,97 %
Spolu / Total	9 346	10 682	14,29 %

ĽUDSKÉ ZDROJE A SOCIÁLNA POLITIKA

SPOLOČNOSŤ TRANSPETROL, A.S. KLADIE OSO-
BITNÝ DÔRAZ NA ODBORNOSŤ A PROFESIONA-
LITU SVOJICH ZAMESTNANCOV, KTORÁ JE NEVY-
HNUTNÝM PREDPOKLADOM POSKYTOVANIA KVA-
LITNEJ SLUŽBY PREPRAVY A SKLADOVANIA ROPY.
V OBLASTI ROZVOJA ĽUDSKÝCH ZDROJOV SA ZA-
MERIAVA PREDOVŠETKÝM NA ZABEZPEČENIE
KONTINUÁLNEHO ZÍSKAVANIA, OBNOVOVANIA
A ROZŠIŘOVANIA ODBORNEJ SPÔSOBILOSTI ZA-
MESTNANCOV, KTORÁ JE JEDNÝM Z PROSTRIED-
KOV UDRŽANIA KONKURENCIESCHOPNOSTI SPO-
LOČNOSTI V RÁMCI EURÓPSKEHO PRIESTORU.

V roku 2009 spoločnosť TRANSPETROL, a.s. za-
mestnávala v priemere 400 zamestnancov, z toho
79 žien.

Štruktúra zamestnancov spoločnosti podľa pracov-
ných kategórií:

- 43,52% technicko-hospodárskych pracovníkov,
- 36,10% robotníkov,
- 20,38% pracovníkov pomocného a obslužného per-
sonálu.

K 31. decembru 2009 mala spoločnosť 414 zamest-
nancov, z toho 19,8% žien.

Vzdelanostná štruktúra zamestnancov spoločnosti
k 31. decembru 2009:

- 25,36% vysokoškolské vzdelanie,
- 52,66% úplné stredoškolské vzdelanie s maturi-
tou,
- 21,26% stredoškolské vzdelanie, vyučenie
v odbore,
- 0,72% základné vzdelanie.

Na oblasť vzdelávania zamestnancov spoločnosť
TRANSPETROL, a.s. vynaložila v roku 2009 celkovo

HUMAN RESOURCES AND SOCIAL POLICY

TRANSPETROL, A.S. PLACES SPECIAL EMPHASIS
ON THE EXPERTISE AND PROFESSIONAL DEVELOP-
MENT OF ITS EMPLOYEES, WHICH IS A NECESSARY
PRECONDITION FOR PROVIDING HIGH QUALITY OIL
TRANSPORTATION AND STORING. IN THE FIELD OF
HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT, IT FOCUSES
ESPECIALLY ON CONTINUOUS ACQUIRING, RENEW-
ING AND EXTENDING OF EXPERTISE OF EMPLOY-
EES, WHICH IS ONE OF THE MEANS FOR RETAIN-
ING COMPETITIVENESS OF THE COMPANY IN THE
EUROPEAN AREA.

In 2009, TRANSPETROL, a.s. employed, on average, 400 em-
ployees, out of whom there were 79 women.

Structure of employees of the company broken down to
work categories:

- 43.52 % administrative employees,
- 36.10 % workers,
- 20.38 % assisting and operating staff.

As of 31 December 2009, the company had 414 employees,
out of whom women accounted to 19.8%.

Education structure of employees of the company as of 31
December 2009:

- 25.36 % university education,
- 52.66 % secondary education with school leaving examination,
- 21.26 % secondary vocational education,
- 0.72 % basic education.

In 2009, TRANSPETROL, a.s. spent € 232,473 on education
of its employees.

The education program was prepared and implemented on
the basis of company needs and requirements on particular
job positions. In 2009, it predominantly focused on the field of
professional training, managerial training for executive em-
ployees and language training for executive employees and
specialised employees in the company.

232 473 €. Vzdelávací program bol pripravený a realizovaný na základe potrieb spoločnosti a požiadaviek na konkrétne pracovné pozície, pričom v roku 2009 bol orientovaný predovšetkým na oblasť odbornej prípravy, manažérskej prípravy riadiacich zamestnancov a jazykovej prípravy riadiacich a odborných zamestnancov spoločnosti.

Štruktúra nákladov vynaložených v oblasti vzdelávania:

- 63,29 % odborná príprava,
- 20,13 % manažérska príprava – rozvoj manažérskych zručností a jazykové kurzy v zahraničí,
- 16,58 % jazyková príprava.

Spoločnosť TRANSPETROL, a.s. považuje starostlivosť o zamestnancov za neoddeliteľnú súčasť svojej sociálnej politiky. V roku 2009 boli vo forme príspevkov zamestnancom na stravu, dopravu do zamestnania, komplexné preventívne zdravotné prehliadky, rekreačné a liečebné pobyty a príspevkov na dovolenku, regeneráciu pracovnej sily a kultúrne vyžitie, poskytnuté prostriedky zo sociálneho fondu v celkovej výške 362 689 €. V rámci realizácie sociálnej politiky spoločnosť pokračovala v zabezpečovaní doplnkového dôchodkového sporenia (DDS) zamestnancov, pričom príspevok zamestnávateľa na toto sporenie predstavoval sumu 363 813 €. Možnosť doplnkového dôchodkového sporenia využilo v uplynulom roku 89 % zamestnancov spoločnosti.

Structure of costs incurred on education:

- 63.29 % professional training,
- 20.13 % managerial training – development of managerial skills and language courses abroad,
- 16.58 % language training.

TRANSPETROL, a.s. finds care for employees an inseparable part of its social policy. In 2009, employees were provided with social fund payments in the total amount of € 362,689, in the form of allowances for food, transport to work, complex preventive health examinations, recreational and therapeutical stays and contributions for vacations, recuperation of labour and culture performances. As a part of its social policy, the company continued in contributing to the supplementary retirements saving (DDS) of employees, whereby the employer's contribution to that saving plan amounted to € 363,813. The possibility to benefit from the supplementary retirement saving was used by 89 % of company employees in the previous year.

TECHNICKÝ A INVESTIČNÝ ROZVOJ

A) INVESTIČNÁ VÝSTAVBA

V roku 2009 nastali v štruktúre akcionárov našej spoločnosti podstatné zmeny, s ktorými súvisí aj rozsiahly investičný rozvoj v hodnotenom období. V oblasti budovania technickej základne TRANSPETROL, a.s. pokračovala v realizácii akcií, spojených najmä s budovaním skladovacích kapacít s ohľadom na zvýšenie energetickej bezpečnosti krajiny v duchu usmernení EÚ, v ďalšom zvyšovaní environmentálnej bezpečnosti systému ropovodu, zefektívnení prevádzky ropovodného systému a zdokonalení riadiaceho a informačného systému ropovodu.

V uplynulom roku sme uskutočnili (mimo projektov, zameraných na rozvoj a zdokonaľovanie informačných systémov, ktoré majú v tejto výročnej správe vlastnú kapitolu) 16 rozsiahlych a 23 menej náročných investičných a rozvojových projektov. Z nich bolo ukončených 9 rozsiahlych a 16 menej náročných investičných projektov.

Medzi najvýznamnejšie z rozsiahlych projektov patrilo ukončenie výstavby veľkokapacitnej nádrže H 502 v PS-5 Bučany s objemom 75 tisíc m³, rekonštrukcia trafostanice, tepelných zdrojov a osvetlenia v PS-4 Tupá, rekonštrukcia čerpacích staníc ropy s výmenou elektropohonov hlavných čerpadiel a zabudovaním frekvenčného meniča na reguláciu chodu niektorých elektropohonov, ako aj rekonštrukcia meracej stanice ropy v PS-5 Bučany.

Z menej náročných rozvojových akcií môžeme spomenúť najmä modernizáciu indikácie ropy a vody v priestoroch uzatváracích armatúr, rekonštrukciu ochrany nádrží a potrubia pred koróziou, rekonštrukciu tepelných zdrojov menšieho rozsahu, ale aj rekonštrukciu zariadení na oddych a rekreáciu zamestnancov spoločnosti.

Realizácia niektorých projektov, začatých v minu-

TECHNICAL AND INVESTMENT DEVELOPMENT

A) INVESTMENT BUILDUP

Material changes occurred in the structure of shareholders of our company in 2009, which are also related to a vast investment development during the period of assessment. In the field of construction of the technical base, TRANSPETROL, a.s. continued in performance of activities related especially to the buildup of storage capacities in order to increase the energy security of the country, in line with EU regulations, further increase the environmental safety of oil pipeline system, increase the efficiency of oil pipeline system operation and improve the oil pipeline controlling and information system.

In the previous year we implemented (besides projects aimed at development and improvement of information systems, which have a separate chapter in this annual report), 16 large-scale and 23 less demanding investment and development projects. Out of them, 9 large-scale and 16 less demanding investment projects have been completed.

Among the most important large-scale projects were:

Completion of the buildup of the large capacity tank H 502 in PS-5 Bučany with the volume of 75,000 m³, reconstruction of a power transformer station, heat sources and lighting in PS-4 Tupá, reconstruction of oil pumping stations and replacement of electrical engines of main pumps and installation of frequency modulator to regulate operation of certain electrical engines, as well as reconstruction of oil metering station in PS-5 Bučany.

Out of the less demanding development projects we can mention modernisation of oil and water identification in the area of closing valves, reconstruction of protection of tanks and pipeline from corrosion, reconstruction of smaller size heat sources and also reconstruction of facilities for relaxation and recuperation of company's employees.

Implementation of certain projects that started in the previous year continued also in the present year.

Out of them, it is necessary to point out especially at the buildup of new large capacity tanks in PS-1 Budkovce (Budkovce 1 pumping station) and continuing replacement of elec-

lom období, prechádza do tohto roku. Spomedzi nich treba vyzdvihnúť najmä budovanie nových veľkokapacitných nádrží v PS-1 Budkovce a pokračovanie výmeny elektropohonov hlavných čerpadiel ropy na jednotlivých prečerpávacích staniciach ropy.

Na program technicko-investičného rozvoja v spoločnosti TRANSPETROL, a.s. bolo v roku 2009 celkom vynaložených viac ako 35 miliónov eur, čo v percentuálnom vyjadrení predstavuje nárast oproti roku 2008 o viac ako 70 %.

Aj v roku 2009 sme mali na zreteli základné smerovanie spoločnosti – zabezpečiť spoľahlivú a efektívnu prevádzku ropovodného systému, využívajúc pri tom najnovšie technické a technologické riešenia, porovnateľné s inými európskymi a svetovými prevádzkovateľmi, pri súčasnom zohľadnení najtvrdších požiadaviek na environmentálne aspekty procesov. Pri realizácii všetkých projektov technicko-investičného rozvoja spoločnosti sme aj v uplynulom roku vychádzali z dlhodobého plánu rozvoja spoločnosti, ktorého cieľom je, okrem iného, vybudovanie možností na zvýšenie objemov poskytovaných služieb ropovodného systému pre konečných spracovateľov ropy, alebo firiem, ktoré s ňou obchodujú. Všetky procesy technicko-investičného rozvoja spoločnosti sa riadili platnou „Politikou integrovaného manažérskeho systému riadenia (EMS a QMS)“.

B) OPRAVY A REKONŠTRUKCIE

Na úseku riadenom riaditeľom pre prevádzku boli v roku 2009 vykonané nasledujúce opravy a rekonštrukcie objektov:

- Komplexná oprava zatekajúcej západnej časti strechy dielne ADRIA.
- Rekonštrukcia zatekajúcej strechy objektov jedálne a skladov MTZ a TEZ v PS-1 Budkovce.
- Generálna oprava 3ks mixérov počas prevádzkového odstavenia veľkokapacitnej skladovacej nádrže ropy H230.09.
- Rekonštrukcia antikorózneho systému nádrží H101C a H 230.07 v PS-4 Tupá.
- Výmena netesného upchávkového kompenzátoru medzi nízkotlakovou a vysokotlakovou časťou v ČS 223 v PS-4 Tupá.
- Oprava fyzicky opotrebovanej plochy MSR v PS-1 Budkovce – betónová plocha nevyhovovala požiadavkám platnej legislatívy na úseku ochrany vôd; realizáciou diela je dodržaný § 39 Vodného zákona č.364/2004 Z.z.
- Rekonštrukcia fyzicky opotrebovaných plôch pod technologickými zariadeniami v PS-5 Bučany – betónové plochy nevyhovovali požiadavkám platnej legislatívy na úseku ochrany vôd; realizáciou diela je dodržaný § 39 Vodného zákona č. 364/2004 Z.z.
- Oprava vypúšťacích nádrží skladovacej nádrže ropy H101A v PS-4 Tupá.

Aktivity na úseku riadenom riaditeľom pre prevádzku, týkajúce sa prepravy ropy:

- Osadenie 2ks nových hlavných čerpadiel QED na pozíciu 3Hč1 a 3Hč4v ČS 223 v PS-4 Tupá v rámci investičného nákupu.
- Vzhľadom na to, že meradlá MSR na OSR-1 slúžia ako obchodné meradlo pre odovzdávanie ropy zákazníkovi – rafinérii Slovnaft, uskutočnilo sa overenie meradiel gravimetrickou metódou MSR v PTB

trical engines of main pumps in particular oil pumping stations.

In 2009, TRANSPETROL, a.s. spent more than 35 million Euros on the technical and investment development program in the company, which is an increase compared to 2008 by more than 70 %.

Also in 2009, we kept concentrated on the basic direction of the company – to ensure reliable and efficient operation of the oil pipeline system, making use of the latest technical and technological solutions comparable to other European and global operators and concurrently respecting the strictest requirements on environmental aspects of processes. Performance of all technical and investment development projects in the previous year were based on the long-term plan of company development, whose goals are, not limited to, preparation of possibilities for increase of volumes of provided oil pipeline system services for end processors of oil or companies that trade with oil. All processes of technical and investment development of the company were in line with valid “Policy of Integrated Managerial System of Management (EMS a QMS)”.

B) REPAIRS AND RECONSTRUCTIONS

The following repairs and reconstructions of buildings were carried out by the Operations Director Unit in 2009:

- complex repair of leaking-in western section of roof in ADRIA workshop.
- reconstruction of leaking-in roof on buildings of canteen and warehouse of Material Technical Facilities (MTZ) and Technological Electronic Facilities (TEZ) in PS-1 Budkovce.
- general reconstruction of 3 mixers during operational shutdown of large-capacity oil storage tank H230.09.
- reconstruction of anti-corrosion system of tanks H101C and H 230.07 PS-4 Tupá.
- replacement of leaking sealing compensator between the low-pressure and high-pressure sections in ČS 223 in PS-4 Tupá.
- repair of physically worn surface of MSR in PS-1 Budkovce – concrete surface failed to meet requirements of applicable legislation in the field of water protection; implementation of the work enables compliance with § 39 of Water Act No.364/2004 Coll.
- repair of physically worn surfaces under technology equipment in PS-5 Bučany – concrete surfaces failed to meet requirements of applicable legislation in the field of water protection; implementation of the work enables compliance with § 39 of Water Act No.364/2004 Coll.
- repair of draining tanks of oil storage tank H101A in PS-4 Tupá.

Activities concerning oil transportation carried out by the Operations Director Unit:

- installation of 2 new main QED pumps to positions of 3Hč1 and 3Hč4 in ČS 223 in PS-4 Tupá as a part of the investment purchase.
- due to the fact that MSR metering equipment in OSR-1 serves and commercial metering equipment for handover of oil to Slovnaft refinery, verification of metering equipment in MSR using the gravimetric method was performed by PTB Braunschweig in Germany, for the whole scope of flow, in accordance with applicable legislation.

Braunschweig v Nemecku, v celom rozsahu prietoku v súlade s platnou legislatívou.

Iné aktivity na úseku riadenom riaditeľom pre prevádzku:

Účasť odboru údržby TZ PS-4 Tupá na taktickom cvičení na Malom Dunaji s predvedením spôsobu a techniky pri simulácii opravy poškodeného potrubia DN 500.

Zvýšenie odbornej kvalifikácie, získanie certifikátov a oprávnení zamestnancov údržby EZ a TZ.

Aktivity, týkajúce sa životného prostredia:

Uskutočnila sa likvidácia a sanácia azbestocementových (AZC) dosiek v PS-4 Tupá, ktoré sa nachádzali na káblovom moste od objektu č. 290 a v káblovom priestore pod objektom č. 292. Sanáciu tejto záťaže pre životné prostredie vykonala autorizovaná spoločnosť, ktorá AZC dosky neutralizovala, zabala-la a odviezla na skládku nebezpečného odpadu. Sanované prostredie bolo vyčistené a v závere boli vykonané merania AZC materiálov v prostredí.

Other activities at the Operations Director Unit:

TZ PS-4 Tupá Maintenance Department took part in tactical exercise on the Malý Dunaj River, including demonstration of the method and techniques for simulation of a repair of damaged pipeline DN 500.

Increase of professional qualification, obtaining certificates and authorisations by employees of Electric Facilities (EZ) and Technological Facilities (TZ) maintenance.

Activities concerning environment protection:

Disposal of asbestos-cement boards (AZC) was carried out in PS-4 Tupá. The boards were located on cable bridge leading from building No. 290 and in cable area under building No. 292. The disposal of that burden for the environment was performed by an authorised company that neutralised AZC boards, packed them and carried away to hazardous waste landfill. The reconstructed area was cleaned and, at the end, measurements of AZC materials in the environment were performed.

ROZVOJ INFORMAČNÝCH SYSTÉMOV

Najvýznamnejší rozvoj v roku 2009 bol spojený s riadiacim systémom ropovodu. Z verzie Citect 5.3. spoločnosť TRANSPETROL, a.s. prešla na verziu Citect 7.1., čím sa výrazne zlepšili možnosti riadiaceho systému. Zmena sa týkala hlavne spracovávaní údajov v riadiacom systéme a jeho oveľa ľahšie prepojenie na iné, už v spoločnosti TRANSPETROL, a.s. používané informačné systémy. Rekonštrukcia prebehla aj na priemyselných počítačoch, ktoré využíva riadiaci systém. Ich komunikácia sa zmenila zo sériovej na komunikáciu prostredníctvom protokolu TCP/IP. V roku 2009 došlo aj k výmene napájacej sústavy smerom od PS-4 Tupá na východ. Výmena bude ďalej prebiehať aj v roku 2010 smerom od PS-4 Tupá na západ. Všetky nové zdroje boli zahrnuté do centrálného manažmentu technologickej siete.

Ďalšou významnou investíciou bolo zavedenie automatickej bilancie ropy do informačného systému SAP a prepojenie informačného systému SAP s riadiacim systémom ropovodu. Týmto prepojením môžeme získať bilanciú ropy v ľubovoľnom čase a takmer on-line.

V oblasti reportovania sme v roku 2009 začali zavádzať „business intelligence“, vybudovaný na produktoch SAP business objects. Konceptiou postupného nasadzovania je vytvoriť reporty pre controlling a neskôr v roku 2010 budú vytvárané aj reporty, týkajúce sa opráv na ropovode.

Pokiaľ ide o podporu používateľov, spoločnosť TRANSPETROL, a.s. prešla celoplošne na operačný systém Microsoft Windows 7 a kancelársky softvér Microsoft Office 2007.

V prečerpávacej stanici PS 4 Tupá bola v roku 2009 vybudovaná rádiová počítačová sieť WiFi, ktorá v prvom kroku bude slúžiť na zvýšenie fyzickej bezpečnosti na prečerpávacích staniciach.

INFORMATION SYSTEMS DEVELOPMENT

The most important development in 2009 concerned the pipeline controlling system.

TRANSPETROL, a.s. upgraded from version stem. Citect 5.3. to version Citect 7.1., which significantly improved the possibilities of the controlling system. The change affected especially processing of data in the controlling system and its much easier connection to other information systems already in use in TRANSPETROL, a.s.

A reconstruction was carried out also in industrial computers used by the system. Their communication changed from serial to communication using the TCP/IP protocol. In 2009, the feeding system from PS-4 Tupá to the east was replaced. The replacement will also continue in 2010 in direction from PS-4 Tupá to the west. All new sources were included to the central management of the technology network.

Introduction of automated balance of oil to the information system SAP and interconnection of SAP to the oil pipeline controlling system was another important investment. Thanks to that interconnection we can acquire oil balance at any time and almost on-line.

In the field of reporting we started to introduce "business intelligence" in 2009, based on SAP business objects. The goal of gradual introduction is to prepare reports for controlling and, later in 2010; also reports on repairs on the oil pipeline will be produced.

Concerning support to users, TRANSPETROL, a.s. switched globally to Microsoft Windows 7 and Microsoft Office 2007 software.

Wi-Fi radio computer network was built in PS 4 Tupá pumping station in 2009 that will first serve for the purposes of increasing physical security at pumping stations.

ROPOVODNÝ INFORMAČNÝ SYSTÉM

Ropovodný informačný systém RIS je geopriestorový technicko-environmentálny informačný systém. Obsahuje geopriestorové dáta o objektoch ropovodného systému, údaje o kvalite potrubia, ktoré sa získavajú pravidelnou kontrolou – vnútornou inšpekciou potrubia a meraním katódovej ochrany intenzívnou metódou, a tiež databázu miest s vykonanými opravami na potrubí. V systéme RIS je integrovaný aj subsystém VIDEOMAP na sledovanie videozáznamov z pravidelnej leteckej kontroly ropovodu. Letová dráha helikoptéry sa zobrazuje v systéme RIS v S-JTSK súradniciach, čo umožňuje kontrolovať dráhu letu s ropovodnou líniou. Videozáznam poskytuje možnosť prehrávať vybrané nasnímané úseky opakovane prostredníctvom tzv. slučky. Táto funkcia umožňuje prehrávanie kratších častí videozáznamu (niekoľko sekúnd) opakovane, a teda lepšiu kontrolu záujmových objektov a lokalít.

Dáta o území obsahujú letecké ortofotomapy, ktoré zobrazujú rozsah územia o šírke 2 km pozdĺž trasy ropovodu s presnosťou 20 cm/1pixel. Stav zobrazeného územia sa datuje k roku 2008. Zobrazenie širšieho územia podporuje geografická databáza SVM501 – Spojitá vektorová mapa mierky 1:50000. Dielo je spracované ako geografická databáza, takže okrem mapového zobrazenia poskytuje aj tabuľkové dáta, ktoré charakterizujú vlastnosti zobrazovaných objektov územia. Komplexnosť digitálneho zobrazenia tangovaného územia krajiny dopĺňa environmentálno-geologická databáza o geologických hazardoch, nebezpečných z hľadiska porušenia potrubia, inžiniersko-geologická štruktúra podložia, výskyt a rozsah podzemných vôd, morfometrické charakteristiky terénu a štrukturálne členenie územia z hľadiska jeho funkčného využitia.

Do systému RIS boli zahrnuté aj dáta o chránených územiach, vyhlásených MŽP SR, ktorými prechádza ropovodná línia, alebo sa chránené územia čiastočne nachádzajú v ochrannom pásme ropovodu, defi-

OIL PIPELINE INFORMATION SYSTEM

Oil pipeline information system RIS is a geo-spatial technical and environmental information system.

It contains geo-spatial data on objects of the oil pipeline system, data on the pipeline quality, which is acquired from regular inspection – interior inspection of the pipeline and measurement of cathodic protection using the intensive method, as well as database of places with performed repairs on the pipeline. The RIS system integrates also VIDEOMAP subsystem for viewing video records from regular air inspection of the pipeline. The flight path of the helicopter is displayed in RIS subsystem in S-JTSK coordinated, which enable checking whether the flight path follows the oil pipeline. Video record provides the possibility to play selected scanned sections repeatedly by means of the so called loop. That function enables playing shorter section of the video record (several seconds) repeatedly, and thus enables better inspection of object and locations of interest.

Data on the territory are contained in air ortophotomaps that display the extent of territory with the width of 2 km along the oil pipeline route with the precision of 20cm/1 pixel. The status of displayed territory has been monitored since 2008. Displaying of a wider area is supported by geographical database SVM501 – Linear vector map with the scale of 1:50,000. The work is processed as a geographical database, so, along to the map display, it provides also table data, which characterises features of displayed objects in the territory. The complexity of digital displaying of the area of interest is enhanced by environmental-geological database on geological hazards that are dangerous from the viewpoint of pipeline distortion, engineering-geological structure of the bedrock, occurrence and extent of subterranean water courses, morphometric characteristics of terrain and structural division of the territory from the viewpoint of its functional utilisation.

The RIS system also incorporated data on protected territories, as declared by the Ministry of Environment of the Slovak Republic, which are crossed by the oil pipeline or if the protected areas partially overlap the oil pipeline protection zone, defined in accordance with Act No. 656/2004 Coll. on Energy Sectors.

Functions of the RIS system, together with the RIS database provide users with the possibility of more effective ensuring of pipeline integrity, reducing risks of the pipeline distortion and subsequent undesired leak of oil to the surrounding en-

novaného v zmysle Zákona č. 656/2004 Z.z. o energetike.

Funkcie systému RIS spolu s databázou RIS poskytujú používateľovi možnosť efektívnejšie zabezpečiť integritu potrubia, znižovať riziká jeho poškodenia a následného nežiaduceho úniku ropy do podlažia okolitého prostredia. Z toho dôvodu je systém RIS určený aj ako nástroj na prevenciu pred haváriami, eliminovanie nákladov na likvidáciu škôd a prevenciu ochrany životného prostredia.

Systém umožňuje:

- vykonávanie rôznych analýz s geografickými dátami o ropovodnom potrubí a iných objektoch ropovodného systému,
- posudzovanie interaktívnych vzťahov medzi okolitým prostredím a ropovodným systémom,
- tlač tematických máp, profilov a limitovaných tabuľkových zostáv, ktoré sú zaujímavé z pohľadu plánovania a realizácie opráv potrubia, podpory riadenia prevádzky ropovodu, ďalej ako zdroj územných informácií pri realizácii nových investičných akcií, rozvoja a zlepšovania ropovodného systému, a tiež ako dokladová dokumentácia pre styk so štátnou správou.

V roku 2009 sa vykonávali geodetické merania objektov ropovodného systému, ktoré ešte neboli zamerané, prípadne opravné merania. Výsledky boli zahrnuté do aktualizovanej verzie Digitálnej technickej mapy (DTM TP).

Predmetom aktualizácie bolo:

- zameranie priebehu podzemných vedení ovládacích káblov a NN prípojok medzi armatúrovými šachtami a elektrostanicami na celej trase ropovodu a aktualizácia, prípadne nové zameranie príslušného polohopisného pásu ropovodných línii,

- vypracovanie Knihy plánov ovládacích káblov, do ktorej boli spracované výsledky meraní na jednotlivých úsekoch ropovodu. Zároveň bola vyhotovená technická dokumentácia technologických miestností a elektrostaníc aj v areáloch prečerpávacích staníc, v ktorých sú ukončené optické káble. Merania boli doplnené o fotodokumentáciu technologických miestností a elektrostaníc, stojanov, optických záverov, káblových rezerv a pod.

DTM TP je vypracovaná v systéme CAD Microstation (v.7 a v.8) a je dôležitým informačným zdrojom, z ktorého sa zavádzajú dáta do systému RIS.

DTM TP je z hľadiska presnosti merania, hodnovernosti a multifunkčnej využiteľnosti dát veľmi dôležitý zdroj informácií, ktorý je využiteľný priamo nielen na celom úseku prevádzky, ale aj na podporu riadenia a realizácie projektov úseku informačných technológií a integrácie informačných systémov, prevádzkovaných v spoločnosti TRANSPETROL, a.s.

V rámci rozširovania a zlepšovania systému RIS bola v roku 2009 vypracovaná nová verzia aplikácie RIS.net v.5.1 na báze technológie .NET a využívajúca softvérový nástroj MapInfo MapXtreme .NET V.6.8. Zdokonalená bola aj webová aplikácia RISweb.

Táto intranetová aplikácia má novú stromovú štruktúru tematických okruhov objektov RIS. Tematické okruhy poskytujú rovnaký rozsah využiteľnosti dát, ako desktopová aplikácia RIS.NET, okrem tém zo špeciálnych kontrol ropovodu (ježkovanie, IKA0, RA – Riziková analýza).

Databáza RIS bola rozšírená o objekty generelov prečerpávacích staníc PS-2 – Moldava nad Bodvou a PS-3 – Rimavská Sobota. Bola realizovaná 2. etapa zavedenia technologických schém staníc PS-1 – Budkovce, PS-2 – Moldava nad Bodvou, PS-3 – Rimavská Sobota, PS-4 – Tupá a PS-5 – Bučany do RIS.

vironment bedrock. Therefore, the RIS system is intended also a tool for prevention from accidents, elimination of costs of damages disposal and prevention of the environment protection.

The system enables:

- performance of various analyses with geographical data on the oil pipeline and other object of the pipeline system,
- assessment of interactive relations between the surrounding environment and the oil pipeline system,
- printing of maps, profiles and limited table sets that are interesting for the purposes of planning and execution of pipeline repairs, supporting oil pipeline operation management, and furthermore also as a source of territorial information for execution of new investment projects, development and improvement of the oil pipeline system, as well as project documentation for communication with the state administration.

In 2009, there were geodetical measurements of oil pipeline system objects, which had not been measured, or possible repair measurements made there. Results were included to the updated version of Digital technical map (DTM TP).

The update contained:

- demarcation of underground lines of controlling cables and LV feeding between fitting ducts and power stations along the entire route of the oil pipeline and updating, or possible new demarcation of the oil pipeline zone,
 - preparation of the Book of controlling cable maps, which included processed results of measurements in particular sections of the oil pipeline. At the same time there was technical documentation of technological rooms and power stations prepared, also for premises of pumping stations, where optic fibre lines are terminated. Measurements were completed with photographic documentation of technological rooms and power stations, stands, optical terminations, cable reserves, etc.
- DTM TP has been prepared in the CAD Microstation system (v.7 and v.8) and it is an important information source of data to the RIS system.

DTM TP is, from the viewpoint of accuracy of measurement, reliability and multipurpose utilisation of data, a very important source of information, which can be used directly not only at the entire Operations Unit but also to support management and implementation of projects at the Information Technologies Unit and integration of information systems operated in TRANSPETROL, a.s.

New version of application RIS.net v.5.1 based on .NET technology and utilising software tool MapInfo MapXtreme .NET V.6.8. was prepared in 2009 as a part of extending and improving the

RIS system. Also web application RISweb was improved.

That intranet application has a new tree structure of thematic areas of RIS objects. Thematic areas provide the same scope of data utilisation as it is a desktop application RIS.NET, except from topics from special oil pipeline inspections (pipe jacking, IKA0, RA – Risk analysis).

The RIS database was extended by objects of generals of pumping stations PS-2 – Moldava nad Bodvou and PS-3 – Rimavská Sobota. The 2nd stage of introduction of technological schemes in stations PS-1 – Budkovce, PS-2 – Moldava nad Bodvou, PS-3 – Rimavská Sobota, PS-4 – Tupá and PS-5 – Bučany to RIS was implemented there.

Valves of technological schemes are marked as geographical objects with identification of valve designation, which is in line with the description in CAD displaying. The goal of introducing technological schemes is to connect the RIS to the SAP PM maintenance management system. The 1st stage of connection of RIS to SAP was implemented, namely, connection of RIS objects to objects in SAP PM, defined as “technological points”.

Continuous development of the RIS system is the answer to requirements of users to improve and extend the functional diversity of the system.

Armatúry technologických schém sú zavedené ako geografické objekty s identifikáciou označenia armatúry, ktoré je v súlade s popisom v CAD zobrazení. Cieľom zavedenia technologických schém je prepojenie RIS so systémom riadenia údržby SAP PM. Bola realizovaná 1. etapa prepojenia RIS so SAP, a to prepojenie objektov RIS na objekty v SAP PM, definované ako „technologické miesta“.

Neustály vývoj systému RIS je odpoveďou na požiadavky používateľov na zlepšovanie a funkčnú rozmanitosť systému.

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

STRATEGICKOU PRIORITOU TRANSPETROL, A.S. BOLO AJ V ROKU 2009 POSKYTOVANIE KVALITNEJ SLUŽBY PREPRAVY A SKLADOVANIA ROPY ZÁKAZNÍKA, BEZ NARUŠENIA EKOLOGICKEJ STABILITY DOTKNUTÝCH EKOSYSTÉMOV A OHROZENIA BEZPEČNOSTI A ZDRAVIA ĽUDÍ. TRVALO UPLATŇOVANOU ZÁSADOU SPOLOČNOSTI ZOSTÁVA UDRŽIAVAŤ ROPOVODNÝ SYSTÉM SR NA ÚROVNI NAJLEPŠEJ DOSTUPNEJ TECHNOLÓGIE, S OSOBITNÝM DÔRAZOM NA BEZPEČNÚ PREPRAVU A SKLADOVANIE ROPY.

Naše záväzky realizujeme plnením stanovených programových cieľov z Programu MS, Programu BOZP a Programu prevencie ZPH. Uvedomujeme si, že zavádzanie moderných technológií nielenže zvyšuje výkonnosť našej spoločnosti, ale tiež minimálne vplýva na zložky životného prostredia, preto riešenie environmentálnych otázok chápeme v duchu zásady „čo je ekologické, je aj ekonomické“.

V roku 2009 sa uskutočnili nasledujúce činnosti, ktoré prispeli k zlepšeniu stavu životného prostredia:

- Prestavba kotolne v PS-2, PS-3 a PS-4 znížila množstvo znečistenia, vypúšťaného do ovzdušia.
- Likvidácia starých rozvodných potrubí v PS-1 a rekonštrukcia trafostanice 110/6 kV v PS-4 prispeli k zvýšeniu ochrany podzemných vôd.
- Vybudovanie pracoviska ZHÚ v PS-5 zvýšilo havarijnú pripravenosť a bezpečnosť prevádzky.
- Modernizácia výroby, prepravy a spotreby tepla v PS-2, PS-3 a PS-5 zefektívnila výrobu tepla, čím prispela k šetreniu energií a palív.

ENVIRONMENT

ALSO IN 2009, THE STRATEGIC PRIORITY OF TRANSPETROL, A.S. WAS TO PROVIDE HIGH QUALITY OIL TRANSPORTATION AND STORING SERVICES TO CUSTOMERS, WITHOUT DISTORTION OF ECOLOGICAL STABILITY OF AFFECTED ECOSYSTEMS AND THREATENING OF SAFETY AND HEALTH OF PEOPLE. RETAINING THE OIL PIPELINE SYSTEM IN SLOVAKIA AT THE LEVEL OF BEST AVAILABLE TECHNOLOGY, WITH A SEPCIAL EMPHASIS ON SAFE OIL TRANSPORTATION AND STORING REMAINS A SUSTAINABLY APPLIED PRINCIPLE OF THE COMPANY.

We perform our commitments by means of performing set program goals from the MS Program, H&S Program and ZPH Prevention Program. We are aware of the fact that introduction of modern technologies not only increases efficiency of our company but also has minimum impact on the environment and therefore we approach solution of environmental issues in line with the principle that "ecological is also economical".

The following activities were carried out in 2009 in order to contribute the status of the environment:

- Rebuilding of the boiler room in PS-2, PS-3 and PS-4 lowered the pollution values emitted to the air.
- Disposal of old distribution pipelines in PS-1 and reconstruction of power station 110/6 kV in PS-4 contributed to increase of subterranean water protection.
- Buildup of the ZHÚ (Company Fire Fighting Unit) workplace in PS-5 enhanced accident preparedness and operation safety.
- Modernisation of heat production, transportation and consumption in PS-2, PS-3 and PS-5 made heat production more efficient, which contributed to energy and fuel savings.

The attention we pay to the complex accident and fire protection of all objects of the oil pipeline system, safe operation of

Pozornosť, ktorú venujeme komplexnému havarijnému a požiarnemu zabezpečeniu všetkých objektov ropovodného systému, bezpečnej prevádzke zariadení a riadeniu zdravotných a bezpečnostných rizík, znižuje nebezpečenstvo bezprostrednej hrozby závažných priemyselných havárií a havárií s rizikom poškodenia zdravia našich zamestnancov a obyvateľstva v priľahlom osídlení, technickej infraštruktúry krajiny a životného prostredia.

V roku 2009 ani raz nedošlo k prekročeniu emisných limitov sledovaných škodlivín. Množstvo vypúšťaného znečistenia do recipientov bolo hlboko pod bilančnými limitmi, určenými vyhláškou MŽP SR 755/2004 a priemerné ročné koncentrácie jednotlivých ukazovateľov znečistenia vypúšťaných odpadových vôd do recipientov sa pohybovali na úrovni dlhoročných priemerov. Počas prevádzky nedošlo k prerušeniu čerpania ropy z dôvodu mimoriadnej udalosti, havárie, alebo zlyhania techniky, ktoré by spôsobila spoločnosť TRANSPETROL, a.s. Takisto nedošlo k žiadnej mimoriadnej udalosti vplyvom našej činnosti, ani k nekontrolovanému úniku nebezpečných látok do pôdy, horninového prostredia, podzemných alebo povrchových vôd. Absencia pokút orgánov štátnej správy za porušenie environmentálnej legislatívy a inšpektorátu práce za porušenie predpisov BOZP sú potvrdením primeranosti našich aktivít vo vzťahu k životnému prostrediu, technickej infraštruktúre krajiny a ľuďom v dotknutom území.

Recertifikačný audit externou audítorskou firmou, prepojenou na medzinárodný IQNet, potvrdil v máji roku 2009 súlad zavedeného integrovaného manažérskeho systému TRANSPETROL, a.s. s požiadavkami noriem ISO 14001:2004 a ISO 9001:2008. Audítori potvrdili platnosť udeleného certifikátu SKQS a DQS.

Prvý dozorový audit za rok 2009 nezistil nezhody v za-

vedených manažérskych systémoch a potvrdil platnosť udeleného certifikátu SKQS a DQS na ďalší rok. Pozitívne hodnotených bolo 7 prvkov a na ďalšie zlepšovanie bolo stanovených 9 podnetov.

equipment and management of health and safety risks, reduces the danger of immediate threat of serious industrial accidents and accidents involving damage to health of our employees and the population in the surrounding area, technical infrastructure of the country and the environment.

No exceeding of emission limits of monitored harmful pollutants occurred in 2009. The quantity of pollution emitted to recipients was deep under the balance limits laid down in Decree of the Ministry of the Environment of the Slovak Republic No. 755/2004 and average yearly concentrations of individual indicators of pollution in released sewage to recipients were at the level of long-term average values. During the operation there was no interruption of oil pumping due to an extraordinary event, accident or technology failure caused by TRANSPETROL, a.s. At the same time, there was no extraordinary event as a result of our activity, nor any uncontrolled leak of hazardous substances to soil, bedrock, subterranean or surface water courses. Absence of fines imposed by state administration authorities for violation of environmental legislation and the labour inspectorate office for violation of H&S regulations reaffirm appropriateness of our activities in relation to the environment, technical infrastructure of the country and people in the affected territory.

Recertification audit performed by an external auditing company in connection to international IQNet confirmed, in May 2009, compliance of introduced integrated management system in TRANSPETROL, a.s. with requirements of ISO 14001:2004 and ISO 9001:2008 standards. Auditors confirmed validity of granted SKQS and DQS certificate.

The first inspection audit for 2009 uncovered no discrepancies in introduced management systems and reaffirmed validity of granted SKQS and DQS certificate for another year. 7 components were assessed positively and there 9 suggestions provided for improvement.



CERTIFICATE

IQNet and
DQS GmbH Deutsche Gesellschaft zur Zertifizierung von Managementsystemen
hereby certify that the company

TRANSPETROL, a.s.

Šumavská 33
821 08 Bratislava
Slovakia

has implemented and maintains an **Environmental Management System**

Scope:

Transportation and Storage of Crude Oil

Through an audit, documented in a report, it was verified that the management system
fulfills the requirements of the following standard:

ISO 14001: 2004

This certificate is valid until 2012-07-27

Frankfurt am Main 2009-07-28

Registration Number: DE-282218 UM

   
Rüdiger Wässner, President of IQNet
Ass. iur. M. Drechsler, Managing Director of DQSGmbH
J. Böge, IQNet Partner*

AFNOR Spain, AFAG AFNOR France, IIR Intertek International Belgium, RWG Mexico, APCER Portugal, CISO Italy, CQC China,
CCM China, DQS Czech Republic, Crt Cert Croatia, DQS Germany, DSI Denmark, ELDT Greece, FCV Brazil,
FONCONORRIA Venezuela, HQAA Hong Kong China, ICOTEC Colombia, BRC Mexico, Inspira Certification Finland,
IRAM Argentina, JQA Japan, KPC Korea, MSLT Hungary, RABO AS Norway, NSI Ireland, PCBC Poland,
Quality Austria Austria, RRI Russia, SRI Global Australia, SRI Israel, SRI Slovenia, SRIQ OAS International Malaysia,
SGS Switzerland, SPAC Romania, TEST St Petersburg Russia, YUQS Serbia

IQNet is represented in the USA by: AFAG AFNOR, CISO, DQS, NSI Inc. and SRI Global

* The list of IQNet partners is valid at the time of issue of this certificate. Updated information is available under www.iqnet-certification.com



CERTIFICATE

IQNet and
DQS GmbH Deutsche Gesellschaft zur Zertifizierung von Managementsystemen
hereby certify that the company

TRANSPETROL, a.s.

Šumavská 33
821 08 Bratislava
Slovakia

has implemented and maintains a **Quality Management System**

Scope:

Transportation and Storage of Crude Oil

Through an audit, documented in a report, it was verified that the management system
fulfills the requirements of the following standard:

ISO 9001: 2008

This certificate is valid until 2012-07-27

Frankfurt am Main 2009-07-28

Registration Number: DE-282218 QM08

   
Rüdiger Wässner, President of IQNet
Ass. iur. M. Drechsler, Managing Director of DQSGmbH
J. Böge, IQNet Partner*

AFNOR Spain, AFAG AFNOR France, IIR Intertek International Belgium, RWG Mexico, APCER Portugal, CISO Italy, CQC China,
CCM China, DQS Czech Republic, Crt Cert Croatia, DQS Germany, DSI Denmark, ELDT Greece, FCV Brazil,
FONCONORRIA Venezuela, HQAA Hong Kong China, ICOTEC Colombia, BRC Mexico, Inspira Certification Finland,
IRAM Argentina, JQA Japan, KPC Korea, MSLT Hungary, RABO AS Norway, NSI Ireland, PCBC Poland,
Quality Austria Austria, RRI Russia, SRI Global Australia, SRI Israel, SRI Slovenia, SRIQ OAS International Malaysia,
SGS Switzerland, SPAC Romania, TEST St Petersburg Russia, YUQS Serbia

IQNet is represented in the USA by: AFAG AFNOR, CISO, DQS, NSI Inc. and SRI Global

* The list of IQNet partners is valid at the time of issue of this certificate. Updated information is available under www.iqnet-certification.com



ZERTIFIKAT



Die
DQS GmbH
Deutsche Gesellschaft zur Zertifizierung von Managementsystemen

bescheinigt hiermit, dass das Unternehmen

TRANSPETROL, a.s.

Šumavská 38
821 08 Bratislava
Slowakei

ein **Qualitätsmanagementsystem** eingeführt hat und anwendet.

Geltungsbereich:
Transport und Lagerung von Rohöl

Durch ein Audit, dokumentiert in einem Bericht, wurde der Nachweis erbracht,
dass das Managementsystem die Forderungen des folgenden Regelwerks erfüllt:

ISO 9001: 2008

Zertifikat-Registrier-Nr. 282218 QM08

Zertifizierungsdatum 2009-07-28

Gültig bis 2012-07-27





Michael Drechsel
Geschäftsführer

Jan Böge
Geschäftsführer



August-Schanz-Straße 21, 60433 Frankfurt am Main

1 / 2



ZERTIFIKAT



Die
DQS GmbH
Deutsche Gesellschaft zur Zertifizierung von Managementsystemen

bescheinigt hiermit, dass das Unternehmen

TRANSPETROL, a.s.

Šumavská 38
821 08 Bratislava
Slowakei

ein **Umweltmanagementsystem** eingeführt hat und anwendet.

Geltungsbereich:
Transport und Lagerung von Rohöl

Durch ein Audit, dokumentiert in einem Bericht, wurde der Nachweis erbracht,
dass das Managementsystem die Forderungen des folgenden Regelwerks erfüllt:

ISO 14001: 2004

Zertifikat-Registrier-Nr. 282218 UM

Zertifizierungsdatum 2009-07-28

Gültig bis 2012-07-27





Michael Drechsel
Geschäftsführer

Jan Böge
Geschäftsführer



August-Schanz-Straße 21, 60433 Frankfurt am Main

1 / 2



CERTIFIKÁT

SLOVENSKÁ SPOLOČNOSŤ PRE SYSTÉMY RIADENIA A SYSTÉMY KVALITY, s.r.o.
Areál VÚD Veľký Diel 3323, 010 08 Žilina

SKQS na základe certifikačného auditu potvrdzuje týmto, že:

TRANSPETROL, a.s.

Šumavská 38
821 08 Bratislava

rozsah platnosti

**Celý ropovodný systém vrátane PS1, PS2, PS3, PS4, PS5, OSR
a potrubnej línie ropovodu**

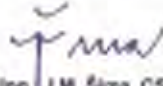
má systém manažérstva kvality a systém environmentálneho manažérstva
účelne vybudovaný, udržiavaný a je v súlade s modelom a požiadavkami
medzinárodnej normy

ISO 9001: 2008

ISO 14001: 2004

Tento certifikát má platnosť 3 roky.
Číslo odberu 31

Certifikát č.: 213-3/09
Dátum platnosti: 02. 07. 2012
Žilina 03. 07. 2009


Ing. J.M. Šima, CSc.
Vedúci certifikačného orgánu - riaditeľ SKQS





10

EKONOMICKÉ VÝSLEDKY

ECONOMIC RESULTS

Výnosy*
/ Revenues

	2005	2006	2007	2008	2009
Tržby z predaja vlastných výrobkov a služieb / Sales of own products and services	55,017,899	56,333,023	51,484,292	55,950,732	58,166,314
Tržby z predaja dlhodobého majetku a materiálu / Sales of non-current assets and material	291,377	249,632	73,646	31,216	99,796
Zúčtovanie rezerv a OP do výnosov z hospodárskej činnosti / Settlement of provisions and OP to operating revenues	1,851,142	0	0	0	0
Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti / Other operating revenues	2,878,995	2,376,184	1,865,576	1,836,122	1,912,774
VÝNOSY Z HOSPODÁRSKEJ ČINNOSTI SPOLU / OPERATING REVENUES TOTAL	60,039,413	58,958,839	53,423,514	57,818,070	60,178,884
Výnosy z dlhodobého finančného majetku / Revenues from non-current assets	104,981	30,380	27,385	33,194	22,025
Zúčtovanie rezerv a OP do výnosov z finančnej činnosti / Settlement of provisions and OP to operating revenues	67,894	0	0	0	0
Výnosy z predaja CP a výnosy z derivátových operácií / Revenues from sale of securities and revenues from derivative operations	0	944,282	519,355	1,291,405	160,642
Výnosové úroky / Revenue interests	1,304,570	2,659,351	3,249,955	3,347,741	1,508,048
Kurzové zisky / Exchange rate profits	604,644	906,481	1,383,808	137,248	68,953
Other financial revenues / anglictina	347,936	0	1,238,910	141,298	11,446
VÝNOSY Z FINANČNEJ ČINNOSTI SPOLU / FINANCIAL REVENUES TOTAL	2,430,025	4,540,494	6,419,413	4,950,886	1,771,114
VÝNOSY CELKOM / REVENUES TOTAL	62,469,438	63,499,333	59,842,927	62,768,956	61,949,998

* v celých eurách /in Euros

Náklady*
/ Expenses

	2005	2006	2007	2008	2009
Spotreba materiálu a energie / Material and energy consumption	6,018,783	6,257,033	6,162,409	7,843,741	7,420,605
Služby / Services	8,742,947	8,187,207	8,972,405	8,081,057	12,554,110
Osobné náklady / Personnel expenses	7,301,620	8,070,846	8,956,511	10,317,728	10,449,726
Odpisy dlhodobého hmotného a nehmotného majetku / Depreciation of non-current tangible and intangible assets	17,789,341	15,474,296	10,850,887	12,538,714	12,406,342
Tvorba rezerv na hospodársku činnosť / Provisions for operating activities	1,726,361	0	0	0	0
Tvorba a zúčtovanie opravných položiek / Posting and settlement of adjusting items	690,828	0	81,680	87,332	103,537
Dane a poplatky / Taxes and fees	149,481	224,858	209,980	220,350	217,559
Ostatné náklady na hospodársku činnosť / Other operating expenses	660,237	250,230	508,934	642,220	352,062
NÁKLADY NA HOSPODÁRSKU ČINNOSŤ SPOLU / OPERATING EXPENSES TOTAL	43,079,598	38,464,470	35,742,806	39,731,142	43,503,941
Nákladové úroky / Expense interests	2	1,734	3	1,037	0
Kurzové straty / Exchange rate losses	697,236	1,704,965	1,688,012	829,379	92,621
Tvorba a zúčtovanie opravných položiek / Posting and settlement of adjusting items	504,249	0	-747,316	-476,101	-12,810
Ostatné náklady na finančnú činnosť / Other financial expenses	1,407,534	2,678,892	2,729,358	743,129	889,204
NÁKLADY NA FINANČNÚ ČINNOSŤ SPOLU / FINANCIAL EXPENSES TOTAL	2,609,021	4,385,591	3,670,057	1,097,444	969,015
Mimoriadne náklady / Extraordinary expenses	3,724	0	0	0	0
NÁKLADY CELKOM / EXPENSES TOTAL	45,692,343	42,850,061	39,412,863	40,828,586	44,472,956

* v celých eurách /in Euros

Hospodársky výsledok*

/ Profit

	2005**	2006**	2007**	2008**	2009**
VÝNOSY CELKOM / REVENUES TOTAL	62,469,438	63,499,333	59,842,927	62,768,956	61,949,998
NÁKLADY CELKOM / EXPENSES TOTAL	45,692,343	42,850,061	39,412,863	40,828,586	44,472,956
Účtovný zisk pred zdanením / Book profit before taxation	16,777,095	20,649,272	20,430,064	21,940,370	17,477,042

* v celých eurách /in Euros

** Slovenská republika prijala euro ako výlučne zákonné platidlo s účinnosťou od 1. januára 2009. Prechod zo slovenskej koruny na euro, vrátane ocenenia majetku, záväzkov a vlastného imania, sa uskutočnil použitím schváleného konverzného kurzu 1 EUR = 30,1260 Sk. Vzhľadom na to, že sa od 1. januára 2009 zmenila štruktúra súvahy a výkazu ziskov a strát, boli údaje, vykázané za predchádzajúce účtované obdobie v súvahe a vo výkaze ziskov a strát, primeraným spôsobom upravené, a to bez vplyvu na výsledok hospodárenia, vlastné imanie a celkovú hodnotu aktív a pasív. Údaje za predchádzajúce obdobia boli prepočítané na euro konverzným kurzom 30,1260 Sk a zaokrúhlené na celé eurá.

/ The Slovak Republic adopted Euro as the sole legal tender with the effect as of 1 January 2009. The conversion from Slovak Koruna to Euro, including appreciation of assets, liabilities and equity, was made using the approved conversion rate of EUR 1 = SKK 30.1260. Due to the fact that the structure of the balance sheet and the profit and loss statement changed as of 1 January 2009, data reported for preceding period in the balance sheet and the profit and loss statement were adjusted in appropriate manner, even without their influence of the profit, equity and total value of assets and liabilities. Data for the preceding period was converted to Euros using the conversion rate of SKK 30.1260 and rounded to integral Euros.

Individuálna súvaha v skrátenom rozsahu*

/ Individual Balance Sheet, abbreviated

	2005	2006	2007	2008	2009
	Netto / Net	Netto / Net	Netto / Net	Netto / Net	Netto / Net
SPOLU MAJETOK / ASSETS TOTAL	273,437,330	290,980,766	307,686,583	323,726,644	348,353,998
Neobežný majetok / Non-current assets	211,088,694	207,185,691	218,257,917	226,522,958	253,813,938
Dlhodobý nehmotný majetok / Non-current intangible assets	4,416,982	4,406,260	5,136,294	5,688,948	5,834,625
Dlhodobý hmotný majetok / Non-current tangible assets	201,389,331	195,398,427	206,899,489	214,677,489	238,618,767
Dlhodobý finančný majetok / Non-current financial assets	5,282,381	7,381,004	6,222,134	6,156,521	9,360,546
Obežný majetok / Current assets	61,917,281	83,224,625	88,886,112	96,755,205	94,296,252
Zásoby / Reserves	979,752	998,276	972,914	1,210,963	1,627,988
Dlhodobé pohľadávky / Non-current receivables	146,452	146,452	146,452	0	0
Krátkodobé pohľadávky / Current receivables	5,738,664	5,156,078	11,355,109	8,174,704	16,791,684
Finančné účty / Financial accounts	55,052,413	76,923,820	76,411,638	87,369,538	75,876,580
Časové rozlíšenie / Accruals	431,355	570,450	542,555	448,481	243,808
SPOLU VLASTNÉ IMANIE A ZÁVÄZKY / EQUITY AND LIABILITIES TOTAL	273,437,329	290,980,767	307,686,594	323,726,644	348,353,998
Vlastné imanie /Equity	239,426,508	244,350,046	247,651,542	265,288,788	278,116,968
Základné imanie / Shareholders' equity	63,068,446	63,068,446	63,068,446	63,068,446	63,068,600
Kapitálové fondy / capital funds	10,233,453	10,362,013	10,125,473	10,156,468	10,037,833
Fondy zo zisku / Funds from profit	136,252,573	136,411,107	136,446,238	136,196,784	136,198,124
Výsledok hospodárenia minulých rokov / Profit from previous years	16,361,713	18,212,756	22,530,273	38,011,389	54,835,573
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie (+ -) /Profit for the accounting period	13,510,323	16,295,725	15,481,112	17,855,701	13,976,838
Záväzky / Liabilities	27,594,503	40,777,737	57,626,767	56,328,157	68,426,861
Rezervy / Provisions	3,742,415	3,891,157	3,062,139	3,845,519	5,001,883
Dlhodobé záväzky / Non-current liabilities	2,980,748	3,830,910	5,791,443	7,632,652	10,069,215
Krátkodobé záväzky / Current liabilities	20,871,340	33,055,670	48,773,185	44,849,986	53,355,763
Bankové úvery a výpomoci / Bank loans and aids	0	0	0	0	0
Časové rozlíšenie / Accruals	6,416,318	5,852,984	2,408,285	2,109,699	1,810,169

* v celých eurách /in Euros

Individuálny výkaz ziskov a strát v skrátenom rozsahu*

/ Individual Profit and Loss Statement, abbreviated

	2005	2006	2007	2008	2009
Výroba / Production	55,017,899	56,333,023	51,484,292	55,950,732	58,166,314
Spotreba materiálu a energie / Material and energy consumption	6,018,783	6,257,033	6,162,409	7,843,741	7,420,605
Služby / Services	8,742,947	8,187,207	8,972,405	8,081,057	12,554,110
Osobné náklady / Personnel costs	7,301,600	8,070,846	8,956,511	10,317,728	10,449,726
Dane a poplatky / Taxes and fees	263,858	224,858	209,980	220,350	217,559
Odpisy DNM a DHM / epreciation of non-current intangible and tangible assets	17,789,351	15,474,296	10,850,887	12,538,714	12,406,342
Tržby z predaja DM a materiálu / Revenues from sale of non-current assets and material	291,377	249,632	73,646	31,216	99,796
Zostatková cena predaného dlhodobého majetku a materiálu / Book net value of sold non-current assets and material	337,018	350,813	1,995	0	164
Použitie a zrušenie rezerv do výnosov z hospodárskej činnosti / Use and cancellation of provisions to operating revenues	1,064,828	0	0	0	0
Tvorba a zúčtovanie opravných položiek k pohľadávkam / Posting and settlement of adjusting items to receivables	1,726,349	0	81,680	87,332	103,537
Zúčtovanie opravných položiek do výnosov z hospodárskej činnosti / Posting and settlement of adjusting items to operating revenues	786,331	0	0	0	0
Tvorba opravných položiek do nákladov na hospodársku činnosť / Posting of adjusting items to operating costs	690,832	0	0	0	0
Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti / Other operating revenues	3,004,647	2,376,184	1,865,576	1,836,122	1,912,774
Ostatné náklady na hospodársku činnosť / Other operating costs	324,404	250,230	508,934	642,220	351,898
Výsledok hospodárenia z hospodárskej činnosti / Operating profit	16,969,939	20,143,556	17,678,713	18,086,928	16,674,943
Výnosy z dlhodobého finančného majetku / Revenues from non-current financial assets	104,992	30,380	27,385	33,194	22,025
Výnosy z krátkodobého finančného majetku / Revenues from current financial assets	0	0	0	0	0
Výnosy z precenenia CP a výnosy z derivátových operácií / Revenues from revaluation of securities and revenues from derivati- ve operations	171,247	944,282	519,355	1,291,405	160,642
Náklady na precenenie CP a náklady na derivátové operácie / Costs of revaluation of securities and revenues from derivative operations	371,938	2,024	0	0	0

	2005	2006	2007	2008	2009
Výnosové úroky / Revenue interests	1,304,570	2,659,351	3,249,955	3,347,741	1,508,048
Nákladové úroky / Cost interests	0	1,734	3	1,037	0
Ostatné výnosy z finančnej činnosti / Other financial revenues	655,679	906,481	934,707	278,546	80,399
Ostatné náklady na finančnú činnosť / Other financial costs	1,617,241	2,599,067	2,727,363	1,572,508	981,825
Tvorba a zúčtovanie opravných položiek k finančnému majetku / Posting and settlement of adjusting items to financial assets	0	0	0	-476,101	-12,810
Tvorba rezerv na finančnú činnosť / Provisions for financial activity	0	0	0	0	0
Zúčtovanie opravných položiek do výnosov z finančnej činnosti / Settlement of adjusting items to financial revenues	67,894	0	0	0	0
Tvorba opravných položiek do nákladov na finančnú činnosť / Posting of adjusting items to financial costs	504,249	0	-747,316	0	0
Výsledok hospodárenia z finančnej činnosti / Financial profit	-189,045	1,937,669	2,751,352	3,853,442	802,099
Daň z príjmov z bežnej činnosti / Operating income tax	3,267,477	4,353,567	4,948,953	4,084,669	3,500,204
Mimoriadne výnosy / Extraordinary revenues	0	0	0	0	0
Mimoriadne náklady / Extraordinary costs	3,718	0	0	0	0
Daň z príjmov z mimoriadnej činnosti / Extraordinary income tax	-697	0	0	0	0
Výsledok hospodárenia z mimoriadnej činnosti / Extraordinary activity profit	-3,021	0	0	0	0
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie / Profit for the accounting period	13,510,396	17,727,658	15,481,112	17,855,701	13,976,838

* v celých eurách /in Euros

Rozhodující finanční ukazatele*
/ Decisive financial indicators

	2005	2006	2007	2008	2009
Zisk po zdanění / Profit after taxation	13,510,323	16,295,725	15,481,112	17,855,701	13,976,838
Celkové aktíva / Assets total	273,437,329	290,980,767	307,686,594	323,726,644	348,353,998
Vlastné imanie / Equity	239,426,508	244,350,046	247,651,542	265,288,788	278,116,968
Rentabilita aktiv (ROA) % / / Return on assets	4.94	5.60	5.03	5.52	4.01
Rentabilita vlast. imania (ROE) % / Return of equity	5.64	6.67	6.25	6.73	5.03

* v celých eurách /in Euros



11

INDIVIDUÁLNA ÚČTOVNÁ
ZÁVIERKA A SPRÁVA
NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA



PricewaterhouseCoopers
Slovensko, s.r.o.
Námestie 1. mája 18
815 32 Bratislava
Slovak Republic
Telephone +421 (0) 2 59350 111
Facsimile +421 (0) 2 59350 222

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Akcionárom, dozornej rade a predstavenstvu spoločnosti TRANSPETROL, a.s.:

Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky spoločnosti TRANSPETROL, a.s. („Spoločnosť“), ktorá obsahuje súvahu k 31. decembru 2009, výkaz ziskov a strát za rok, ktorý sa k uvedenému dátumu skončil a poznámky.

Zodpovednosť štatutárneho orgánu Spoločnosti za účtovnú závierku

Štatutárny orgán Spoločnosti je zodpovedný za zostavenie a objektívnu prezentáciu účtovnej závierky v súlade so slovenským zákonom o účtovníctve. Táto zodpovednosť zahŕňa návrh, implementáciu a zachovávanie internej kontroly relevantnej pre prípravu a objektívnu prezentáciu takej účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti, či už v dôsledku podvodu alebo chyby, ďalej výber a uplatňovanie vhodných účtovných zásad a účtovných metód, ako aj uskutočnenie účtovných odhadov primeraných za daných okolností.

Zodpovednosť audítora

Nášou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku, ktorý vychádza z výsledkov nášho auditu. Audit sme uskutočnili v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov máme dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

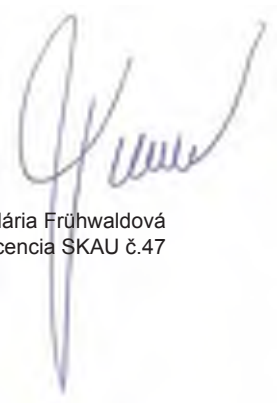
Súčasťou auditu je uskutočnenie postupov na získanie audítorských dôkazov o sumách a údajoch vykázaných v účtovnej závierke. Zvolené postupy závisia od rozhodnutia audítora, vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke, či už v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika audítor berie do úvahy internú kontrolu relevantnú pre zostavenie a objektívnu prezentáciu účtovnej závierky, aby mohol navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností, nie však za účelom vyjadrenia názoru na účinnosť internej kontroly účtovnej jednotky. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a účtovných metód a primeranosti významných účtovných odhadov uskutočnených štatutárnym orgánom spoločnosti, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku.

Sme presvedčení, že audítorské dôkazy, ktoré sme získali, sú dostatočné a vhodné ako východisko pre náš názor.

Názor:

Podľa nášho názoru účtovná závierka vyjadruje objektívne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu spoločnosti TRANSPETROL, a.s. k 31. decembru 2009 a výsledok jej hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, v súlade so slovenským zákonom o účtovníctve.





PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o.
Licencia SKAU č. 161

Ing. Mária Fröhwaldová
Licencia SKAU č.47

V Bratislave, 4. marca 2010

k 31 12 2009 (v tisícoch SK)

Ovšechné údaje sa zaošetrovávajú výpisom, ostatné údaje sa píšu zbera. Nevyplnené miesta sa ponechávajú prázdne.
Údaje vyplníte podľa svojho písomného (podpisu) výpisu, obsahom výpisu alebo tlačiarňou a to číselnou alebo inou vhodnou formou.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V X Y Z 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

Právne identifikačné číslo	Účtovná zvierka	Účtovná zvierka	Stavac	Rok
2020403715	☒ riadna	☒ zostavená	od 01	2009
31341977	☐ mimořádná	☒ schválená	Za obdobie do 12	2009
SKNACT			Bezprostredne predchádzajúce obdobie	od 01 do 12
49.50.2		(vyznačí sa x)		2008

Obchodné meno (název) účtovnej jednotky

TRANSPETROL, a. s.

Sídlo účtovnej jednotky

Obec

38

PSČ

82108

Obec

BRATISLAVA

Číslo telefónu

02 / 50641840 /

Číslo faxu

E-mailová adresa

TRANSPETROL@TRANSPETROL.SK

Zostavená dňa	Podpisový záznam osoby zodpovedajúcej za vyhotovenie účtovníctva:	Podpisový záznam osoby zodpovedajúcej za zostavenie účtovnej zvierky:	Podpisový záznam člena dozorného orgánu účtovnej jednotky alebo fyzickej osoby, ktorá je účtovnou jednotkou:
03.03.2010			
Schválená dňa			
20.04.2010			

Závesný daňový úrad

Miesto pre evidenčné číslo

Údaje o povinnosti daňovníka daňovníka



Stav A	STRANA AKTIV B	Číslo radku C	Sadbné účtovné obdobie		Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie	
			Brutto - Časť 1		Netto 2	
			Korekcia - Časť 2		Netto 3	
	SPOLU MAJETOK r. 002 + r. 001 + r. 001	001	589415816	348353998		
			241061818		323726644	
A.	Neobehotný majetok r. 002 + r. 012 + r. 002	002	491509610	253813938		
			237695672		226522958	
A.1.	Dlhodobý nehmotný majetok súčet (r. 004 až 011)	003	24874425	5834625		
			19039800		5688948	
A.1.1.	Zriadovacie náklady (011) - (013, 091A)	004				
2.	Aktivované náklady na vývoj (012) - (012, 091A)	005				
3.	Softvér (013) - (013, 091A)	006	18411491	1730597		
			16680894		2527684	
4.	Ostatné práva (014) - (014, 091A)	007				
5.	Goodwill (015) - (015, 091A)	008				
6.	Ostatný dlhodobý nehmotný majetok (016, 017) - (019, 091A)	009	2270951	243984		
			2026967		368121	
7.	Odstávany dlhodobý nehmotný majetok (011) - 003	010	3980798	3648859		
			331939		2531601	
8.	Poskytnuté preddávky na dlhodobý nehmotný majetok (051) - 005A	011	211185	211185		
					261542	
A.1.	Dlhodobý hmotný majetok súčet (r. 012 až 021)	012	456939894	238618767		
			218321127		214677489	
A.1.1.	Posuvky (021) - 002A	013	4894978	4124712		
			770266		4103343	
2.	Súvety (021) - (021, 091A)	014	275212985	161366548		
			113846437		163277985	

Súvaha Úč POD 1 - 01

DČ 2 0 2 0 4 0 3 7 1 5



Druh čísla A	STRANA AKTÍV B	Číslo účtu C	Bežné účtovné obdobie						Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																															
			1			2			3			4																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
			Brutto - časť 1 Kancelária - časť 2						Netto			Netto																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
3.	Samostatné finančné veci a súbor finančných vecí (022) - 062, 063A	015		1	2	5	7	6	3	1	6	3		2	2	3	8	0	0	2	3																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			

Súvaha Úč POD 1 - 01

DČ 2 0 2 0 4 0 3 7 1 5

Druh čísla A	STRANA AKTÍV B	Číslo účtu C	Bežné účtovné obdobie		Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			1		
			Brutto - časť 1 Kancelária - časť 2		Netto 3
7.	Ostatný dlhodobý finančný majetok (043) - 096A	029			
8.	Poskytnuté preddávky na dlhodobý finančný majetok (053) - 095A	030			
9.	Ostatný majetok (+/- 032 +/- 040 +/- 047 +/- 055)	031	9 7 6 6 2 1 9 8	9 4 2 9 6 2 5 2	9 6 7 5 5 2 0 5
B.1.	Základný účet (r. 032 až 038)	032	1 6 6 0 1 6 9	1 6 2 7 9 8 8	1 2 1 0 9 6 3
B.1.1.	Masová (112, 113, 119) - 101, 106A	033	1 6 6 0 1 6 9	1 6 2 7 9 8 8	1 1 9 2 7 2 9
2.	Nedokončená výroba a pohotovosť vlastnej výroby (121, 122, 129) - 130, 133, 134A	034			
3.	Základná výroba s predpokladanou dĺžkou ukončenia dlhšou ako jeden rok 12X - 130A	035			
4.	Výrobky (123) - 134	036			
5.	Zverenia (124) - 135	037			3 3
6.	Spory (132, 13X, 139) - 136, 136A	038			1 8 2 0 1
7.	Poskytnuté preddávky na základy (144A) - 141A	039			
B.8.	Dlhodobé pohľadávky, súčet (r. 041 až 046)	040			
B.8.1.	Pohľadávky z obchodného styku (111A, 112A, 113A, 114A, 115A, 116A) - 141A	041			
2.	Pohľadávky voči dceřiným jednotkám a materskej účtovnej jednotke (151A) - 141A	042			

ME 69 A 34115/0000

Strana 4

Súvaha Úč POD 1 - 01

DČ 2 0 2 0 4 0 3 7 1 5



Druh čísla A	STRANA AKTÍV B	Číslo riadku C	Běžné účtovné obdobie		Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie	
			1		2	
			Brutto - čísl 1 Kancelária - čísl 2		Netto - 3	
3.	Ostatné pohľadávky v rámci konsolidovaného celku (351A) - 391A	043				
4.	Pohľadávky voči spoločniciam, benom a združeniu (364A, 365A, 366A, 367A) - 391A	044				
5.	Iné pohľadávky (335A, 336A, 371A, 372A, 376A, 375A, 376A, 378A) - 391A	045				
6.	Odišľaná daňová pohľadávka (481A)	046				
B.III.	Krátkodobé pohľadávky súčet (r. 043 až 046)	047	2 0 1 2 5 5 4 9	1 6 7 9 1 6 8 4		
			3 3 3 3 8 6 5	8 1 7 4 7 0 4		
B.III.1.	Pohľadávky z obchodného styku (311A, 312A, 313A, 314A, 315A, 316A) - 391A	048	1 6 2 5 2 0 4 8	1 3 9 4 0 5 5 6		
			2 3 1 1 4 9 2	7 0 3 5 5 6 1		
2.	Pohľadávky voči dotknutým účtovným jednotkám a materskej účtovnej jednotke (351A) - 391A	049				
3.	Ostatné pohľadávky v rámci konsolidovaného celku (351A) - 391A	050				
4.	Pohľadávky voči spoločniciam, benom a združeniu (364A, 365A, 366A, 367A, 368A) - 391A	051				
5.	Sociálne poisťovne (336) - 391A	052				
6.	Daňové pohľadávky a dotácie (341, 342, 343, 345, 346, 347) - 391A	053	2 5 9 3 5 6 1	2 5 9 3 5 6 1		
					7 4 6 5 6 5	
7.	Iné pohľadávky (335A, 336A, 371A, 372A, 376A, 375A, 376A, 378A) - 391A	054	1 2 7 9 9 4 0	2 5 7 5 6 7		
			1 0 2 2 3 7 3	3 9 2 5 7 8		
B.IV.	Finančné účty súčet (r. 054 až r. 060)	055	7 5 8 7 6 5 8 0	7 5 8 7 6 5 8 0		
					8 7 3 6 9 5 3 8	
B.IV.1.	Periódy (211, 213, 21X)	056	2 2 5 8 8	2 2 5 8 8		
					1 9 0 4 1	

Súvaha Úč POD 1 - 01

DČ 2 0 2 0 4 0 3 7 1 5



Druh čísla A	STRANA AKTÍV B	Číslo riadku C	Běžné účtovné obdobie		Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie	
			1		2	
			Brutto - čísl 1 Kancelária - čísl 2		Netto - 3	
2.	Účty v bankách (221A, 22X A) - 261A	057	7 5 7 1 2 5 8 6	7 5 7 1 2 5 8 6		
					8 7 2 0 9 0 9 1	
3.	Účty v bankách s dobou viazanosti dlhšou ako jeden rok 222A	058	1 4 1 4 0 6	1 4 1 4 0 6		
					1 4 1 4 0 6	
4.	Krátkodobý finančný majetok (251, 253, 256, 257, 259) - 291, 290	059				
5.	Obdobový krátkodobý finančný majetok (250, 254A) - 291	060				
C.	Časové rozdelenie súčet (r. 062 až r. 065)	061	2 4 3 8 0 8	2 4 3 8 0 8		
					4 4 8 4 8 1	
C.1.	Náklady budúcich období dlhodobé (381A, 382A)	062				
2.	Náklady budúcich období krátkodobé (381A, 382A)	063	2 0 9 6 2 9	2 0 9 6 2 9		
					3 5 6 7 1 4	
3.	Príjmy budúcich období dlhodobé (385A)	064				
4.	Príjmy budúcich období krátkodobé (385A)	065	3 4 1 7 9	3 4 1 7 9		
					9 1 7 6 7	

Druh čísla B	STRANA PASÍV B	Číslo riadku C	Běžné účtovné obdobie		Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie	
			4		5	
			SPOU VLASTNÉ IMANIE A ZÁVÄZKY r. 067 + r. 068 + r. 119		3 2 3 7 2 6 6 4 4	
A.	Vlastné imanie r. 068 + r. 073 + r. 066 + r. 064 + r. 067	067	2 7 8 1 1 6 9 6 8	2 6 5 2 8 8 7 8 8		
A.1.	Základné imanie - súčet (r. 069 až 072)	068	6 3 0 6 8 6 0 0	6 3 0 6 8 4 4 6		
A.1.1.	Základné imanie (411 alebo 41-451)	069	6 3 0 6 8 6 0 0	6 3 0 6 8 4 4 6		
2.	Vlastné akcie a vlastné obdobné podiely (-052)	070				
3.	Zmena základného imania r. 419	071	3 7 7 7 4 7 7 2			
4.	Pohľadávky za úplnou vlastné imanie (-053)	072	- 3 7 7 7 4 7 7 2			

Súvaha Úč POD 1 - 01

Deč 2 0 2 0 4 0 3 7 1 5



Číslo Grafu A	STRANA PASÍV B	Číslo radku C	Ďalšie účtovné obdobie 4	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie 5
A.3.	Kapitálové fondy - súčet (r. 074 až 079)	073	1 0 0 3 7 8 3 3	1 0 1 5 6 4 6 8
A.3.1.	Emisné úro (074)	074		
2.	Ostatné kapitálové fondy (075)	075	1 0 0 7 1 6 2 1	1 0 0 7 1 6 2 1
3.	Základný rezervný fond (Nedotknuteľný fond) z kapitálových vkladov (077, 078)	076		
4.	Oceňovacie rozdiely z premeny majetku a záväzkov (+/- 079)	077	5 2 7 7 8	1 7 1 4 1 3
5.	Oceňovacie rozdiely z kapitálových účastí (+/- 079)	078	- 8 6 5 6 6	- 8 6 5 6 6
6.	Oceňovacie rozdiely z premeny pri zložení, splnení a rozdelení (+/- 079)	079		
A.38.	Fondy za zisku - súčet (r. 081 až r. 083)	080	1 3 6 1 9 8 1 2 4	1 3 6 1 9 6 7 8 4
A.38.1.	Základný rezervný fond (081)	081	1 2 6 1 3 6 8 9	1 2 6 1 3 6 8 9
2.	Nedotknuteľný fond (082)	082		
3.	Štatutárne fondy a ostatné fondy (083, 087, 088)	083	1 2 3 5 8 4 4 3 5	1 2 3 5 8 3 0 9 5
A.39.	Výsledok hospodárenia minulých rokov r. 089 + r. 090	084	5 4 8 3 5 5 7 3	3 8 0 1 1 3 8 9
A.39.1.	Nedotknuteľný pok. minulých rokov (089)	085	5 4 8 3 5 5 7 3	3 8 0 1 1 3 8 9
2.	Nehrotená zisková minulých rokov (090)	086		
A.4.	Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie po zdanení (= r. 087 - r. 091 - r. 098 + r. 073 + r. 080 + r. 084 + r. 088 + r. 118)	087	1 3 9 7 6 8 3 8	1 7 8 5 5 7 0 1
B.	Záväzky r. 09 + r. 94 + r. 105 + r. 115 + r. 116	088	6 8 4 2 6 8 6 1	5 6 3 2 8 1 5 7
B.1.	Rezervy - súčet (r. 099 až r. 093)	089	5 0 0 1 8 8 3	3 8 4 5 5 1 9
B.1.1.	Rezervy zákonné dlhodobé (451A)	090		
2.	Rezervy zákonné krátkodobé (323A, 451A)	091	1 5 3 6 0 1 4	1 6 1 3 8 1 3
3.	Ostatné dlhodobé rezervy (458A, 459A)	092	2 1 7 3 7 8 2	2 2 3 1 7 0 6
4.	Ostatné krátkodobé rezervy (323A, 323X, 458A, 459A)	093	1 2 9 2 0 8 7	
B.2.	Dlhodobé záväzky - súčet (r. 095 až r. 104)	094	1 0 0 6 9 2 1 5	7 6 3 2 6 5 2
B.2.1.	Dlhodobé záväzky z obchodného styku (475A)	095	2 5 0 6 5 2 0	1 4 4 8 1 3 1
2.	Dlhodobé nevymenované dodávky (476A)	096		
3.	Dlhodobé záväzky voči dohodnej účtovnej jednotke a materskej účtovnej jednotke (477A)	097		
4.	Ostatné dlhodobé záväzky s rámci konsolidovaného celku (478A)	098		
5.	Dlhodobé príjmy predbežky (479A)	099		
6.	Dlhodobé zmenky na úhradu (479A)	100		

Súvaha Úč POD 1 - 01

Deč 2 0 2 0 4 0 3 7 1 5



Číslo Grafu A	STRANA PASÍV B	Číslo radku C	Ďalšie účtovné obdobie 4	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie 5
7.	Výdavé dlhopisy (473A, 473A)	101		
8.	Záväzky zo štatutárneho fondu (472)	102	8 5 8 2 4	- 2 0 7 8 4 5
9.	Ostatné dlhodobé záväzky (474A, 475A, 476A, 477A, 478A, 479A)	103		
10.	Odočítaný daňový záväzok (481A)	104	7 4 7 6 8 7 1	6 3 9 2 3 6 6
B.38.	Krátkodobé záväzky - súčet (r. 106 až r. 114)	105	5 3 3 5 5 7 6 3	4 4 8 4 9 9 8 6
B.38.1.	Záväzky z obchodného styku (301, 302, 324, 325, 32X, 475A, 476A, 479A, 479A)	106	1 3 0 7 3 3 7 3	4 4 9 0 2 1 2
2.	Nevymenované dodávky (326, 476A)	107	1 3 1 4 4 7 9	1 4 0 6 9 7 0
3.	Záväzky voči dohodnej účtovnej jednotke a materskej účtovnej jednotke (301A, 475A)	108		
4.	Ostatné záväzky v rámci konsolidovaného celku (305A, 306A, 475A, 476A)	109		
5.	Záväzky voči spoločníkom a príbuzným (304, 305, 306, 307, 308, 309A, 475A, 476A)	110	3 7 7 8 1 1 5 2	3 7 7 8 1 1 5 2
6.	Záväzky voči zamestnancom (311, 312, 313, 475A)	111	3 2 5 1 4 2	3 0 4 1 6 2
7.	Záväzky zo štatutárneho fondu (320, 476A)	112	1 7 3 7 9 5	1 6 0 7 3 8
8.	Daňové záväzky a náklady (311, 312, 313, 315, 316, 317, 318)	113	4 8 6 0 0	6 6 5 2 2 6
9.	Ostatné záväzky (322A, 323A, 327A, 328A, 475A, 476A)	114	6 3 9 2 2 2	4 1 5 2 6
B.39.	Krátkodobé finančné výpomoci (241, 249, 249X, 473A, 473A)	115		
B.4.	Bankové úvery r. 117 + r. 118	116		
B.4.1.	Bankové úvery dlhodobé (461A, 462A)	117		
2.	Bankové úvery krátkodobé (221A, 221, 222, 223, 461A, 462A)	118		
G.	Časové rozlíšenie - súčet (r. 120 až r. 123)	119	1 8 1 0 1 6 9	2 1 0 9 6 9 9
G.1.	Výdavky budúciach období dlhodobé (383A)	120		
2.	Výdavky budúciach období krátkodobé (383A)	121	1 2 3	1 2 3
3.	Výnosy budúciach období dlhodobé (384A)	122	1 8 1 0 0 4 6	2 1 0 9 5 7 6
4.	Výnosy budúciach období krátkodobé (384A)	123		

TRANSPETROL, a. s.
Šumavská 38
821 08 Bratislava

Účtovná závierka
k 31. decembru 2009

Poznámky k účtovnej závierke
zostavenej k 31. decembru 2009

A. ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE

(a) Obchodné meno a sídlo spoločnosti:

TRANSPETROL, a.s.

Šumavská 38

821 08 Bratislava

Spoločnosť TRANSPETROL, a. s., (ďalej len Spoločnosť) bola založená dňa 22. decembra 1992 zakladateľskou zmluvou a do obchodného registra bola zapísaná 1. januára 1993 (Obchodný register Obvodného súdu Bratislava 1 v Bratislave, oddiel Sa, vložka 507/B). Identifikačné číslo organizácie (IČO) je 31 341 977.

(b) Hlavnými činnosťami spoločnosti sú:

- preprava ropy ropovodom a skladovanie ropy
- nákup a predaj ropy a ropných produktov
- investično-inžinierska činnosť pri výstavbe systémov potrubnej dopravy
- výkony výrobných a opravárenských činností v odbore strojárskom
- výkony výrobných a opravárenských činností v odbore elektrotechnickom
- poskytovanie pohostinských a ubytovacích služieb
- kúpa tovaru na účely jeho predaja konečnému spotrebiteľovi (maloobchod) alebo na účely jeho predaja prevádzkovateľovi živnosti (veľkoobchod)
- prevádzkovanie zariadení slúžiacich na regeneráciu a rekondíciu
- prevádzkovanie potrubí na prepravu ropy
-

(c) Priemerný počet zamestnancov

Priemerný prepočítaný počet zamestnancov Spoločnosti v roku 2009 bol 399 zamestnancov, z toho 40 riadiacich zamestnancov. (V roku 2008 bol priemerný prepočítaný počet 397 zamestnancov, z toho 42 riadiacich).

(d) Právny dôvod na zostavenie účtovnej závierky

Účtovná závierka Spoločnosti k 31. decembru 2009 je zostavená ako riadna účtovná závierka podľa § 17 ods. 6 zákona NR SR č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“), za účtovné obdobie od 1. januára 2009 do 31. decembra 2009.

(e) Dátum schválenia účtovnej závierky za predchádzajúce účtovné obdobie

Valné zhromaždenie schválilo dňa 23. apríla 2009 účtovnú závierku Spoločnosti k 31. decembru 2008 a k 31. decembru 2007.

TRANSPETROL, a. s.
Šumavská 38
821 08 Bratislava

Účtovná závierka
k 31. decembru 2009

B. ORGÁNY A AKCIONÁRI SPOLOČNOSTI

(a) Zoznam členov štatutárnych a dozorných orgánov spoločnosti za rok 2009

Predstavenstvo	Ing. Ivan Krivosudský – predseda Ing. Štefan Czucz - predseda do 17. apríla 2009 Ing. Sergej Zápotocký – podpredseda RNDr. Martin Ružinský, PhD. – člen Ing. Peter Moravčík – člen Ing. Slávka Jánošíková, PhD. – člen Mgr. Ján Kridla – člen do 17. apríla 2009 Imre Fazakas – člen do 17. apríla 2009 Ing. Sergej Zápotocký – člen do 24. apríla 2009 Ing. Peter Bučka – člen od 17. apríla 2009 do 24. apríla 2009
Dozorná rada	JUDr. Dušan Mach – predseda JUDr. Tibor Menyhart – člen Peter Šťastný – člen Ing.Viliam Križan – člen Ing Júlíus Rezeš – člen Ing. Mikuláš Rakovský – člen Ing Ladislav Haspel – člen Ing. Marek Zálom – člen doc. JUDr. Ladislav Balko - člen RNDr. Martin Ružinský, PhD. – člen do 17. apríla 2009

(b) Štruktúra akcionárov Spoločnosti k 31. decembru 2009 je nasledovná:

	Podiel na základnom imaní		Hlasovacie práva %
	v EUR	%	
Ministerstvo hospodárstva SR	63 068 600	100	100
Spolu	63 068 600	100	100

Spoločnosť je akciovou spoločnosťou k 31. decembru 2009 so 100% účasťou štátu (založenou Ministerstvom hospodárstva Slovenskej republiky). V roku 2009 došlo k zmene akcionára. Slovenská republika odkúpila 49% akcií akcionára Yukos International UK B.V.

V súčasnosti prebiehajú súdne spory o údajné vlastníctvo 34% akcií. Doplnujúce informácie sú uvedené v časti K a časti O.

C. KONSOLIDOVANÝ CELOK

Spoločnosť sa nezahrňuje do konsolidovanej účtovnej závierky žiadnej spoločnosti.

D. ÚČTOVNÉ METÓDY A VŠEOBECNÉ ÚČTOVNÉ ZÁSADY

(a) Východiská pre zostavenie účtovnej zvierky

Účtovná závierka Spoločnosti bola zostavená za predpokladu nepretržitého trvania jej činnosti (going concern) v súlade so zákonom o účtovníctve platným v Slovenskej republike a nadväzujúcimi postupmi účtovania.

Účtovné metódy a všeobecné účtovné zásady Spoločnosť aplikovala konzistentne s predchádzajúcim účtovným obdobím s výnimkou zmien súvisiacich so zavedením eura, ako je uvedené nižšie.

Slovenská republika prijala euro ako výlučne zákonné platidlo s účinnosťou od 1. januára 2009. Prechod zo slovenskej koruny na euro, vrátane ocenenia majetku, záväzkov a vlastného imania sa uskutočnil použitím schváleného konverzného kurzu 1 EUR = 30,1260 Sk.

Spoločnosť prepočítala konverzným kurzom jednotlivé zložky aktív a pasív s výnimkou:

- a) prijatých a poskytnutých preddavkov v eurách, ktoré prepočítala kurzom platným v čase prijatia a poskytnutia preddavku,
- b) účtov časového rozlíšenia v eurách, ktoré prepočítala kurzom platným ku dňu uskutočnenia účtovného prípadu.

Rozdiely z prepočtu súvahových účtov na eurá a ich zaokrúhľovania sa k 1. januáru 2009 zaúčtovali s vplyvom na výsledok hospodárenia na účtoch 563 – Kurzové straty a 663 – Kurzové zisky okrem prepočtu základného imania, kde sa rozdiel vysporiadal voči účtu 428 – Nerozdelený zisk minulých rokov.

Spoločnosť vykonala konverziu v súlade s príslušnou legislatívou prijatou v Slovenskej republike. Vzhľadom na to, že sa od 1. januára 2009 zmenila štruktúra súvahy a výkazu ziskov a strát, boli údaje vykázané za predchádzajúce účtovné obdobie v súvahe a vo výkaze ziskov a strát primeraným spôsobom upravené, a to bez vplyvu na výsledok hospodárenia, vlastné imanie a celkovú hodnotu aktív a pasív. Údaje za predchádzajúce účtovné obdobie boli prepočítané na euro konverzným kurzom a zaokrúhlené na celé eurá.

(b) Dlhodobý nehmotný a dlhodobý hmotný majetok

Dlhodobý majetok nakupovaný sa oceňuje obstarávacou cenou, ktorá zahŕňa cenu, za ktorú sa majetok obstaral a náklady súvisiace s obstaraním (clo, prepravu, montáž, poistné a pod.).

Spoločnosť v bežnom roku netvorila žiadny dlhodobý majetok vlastnou činnosťou.

Dlhodobý nehmotný majetok sa odpisuje podľa odpisového plánu, ktorý bol zostavený na základe predpokladanej doby jeho používania a predpokladaného priebehu jeho opotrebenia. Odpisovať sa začína prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uvedení majetku do používania. Drobný nehmotný majetok, ktorého obstarávacia cena (resp. vlastné náklady) je 2 400 EUR a nižšia, sa účtuje na ťarchu účtu 518 - Ostatné služby pri uvedení do používania.

Predpokladaná doba používania, metóda odpisovania a odpisová sadzba sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	Predpokladaná doba používania	Metóda odpisovania	Ročná odpisová sadzba v %
Softvér	4	zrýchlene, lineárne	25
Ostatný dlhodobý majetok	4	lineárne	25

Dlhodobý hmotný majetok sa odpisuje podľa odpisového plánu, ktorý bol zostavený na základe predpokladanej doby používania a predpokladaného priebehu jeho opotrebenia. Odpisovať sa začína prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uvedení dlhodobého majetku do používania. Drobný hmotný majetok, ktorého obstarávacia cena (resp. vlastné náklady) neprevýši 1 700 EUR, sa pri uvedení do používania účtuje na ťarchu nákladových účtov. Pozemky sa neodpisujú.

Predpokladaná doba používania, metóda odpisovania a odpisová sadzba sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	Predpokladaná doba používania	Metóda odpisovania	Ročná odpisová sadzba v %
Budovy (vrátane ropovodov)	40	lineárne	2,5
Ostatné budovy	30	lineárne	3,33
Stroje, prístroje a zariadenia	4 až 15	zrýchlene, lineárne	6,6 až 25
Dopravné prostriedky	4 až 8	zrýchlene, lineárne	12,5 až 25

V prípade prechodného zníženia úžitkovej hodnoty dlhodobého majetku, ktorá bola zistená pri inventarizácii a je výrazne nižšia ako jeho ocenenie v účtovníctve po odpočítaní oprávok, je vytvorená opravná položka na úroveň jeho zistenej úžitkovej hodnoty.

(c) Cenné papiere a podiely

Cenné papiere a podiely sa oceňujú pri nadobudnutí obstarávacími cenami, t.j. vrátane nákladov súvisiacich s obstaraním. Od obstarávacej ceny je odpočítané zníženie hodnoty cenných papierov a podielov. Spoločnosť nepoužíva metódu vlastného imania.

Ostatné dlhodobé cenné papiere a podiely sa oceňujú reálnou hodnotou. Zmena v reálnej hodnote sa účtuje na ťarchu vecne príslušného účtu majetku so súvzťažným zápisom v prospech účtu 414 – Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov. Ak reálna hodnota týchto cenných papierov a podielov je nižšia ako jeho účtovná hodnota, zníženie hodnoty sa účtuje na ťarchu účtu 414 – Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov a v prospech vecne príslušného účtu majetku.

(d) Zásoby

Zásoby nakupované sa oceňujú obstarávacou cenou, ktorá zahŕňa cenu obstarania a náklady súvisiace s obstaraním (clo, prepravu, poistné, provízie a pod.). Spoločnosť účtuje o zásobách spôsobom A tak, ako to definujú postupy účtovania. Úbytok zásob sa účtuje v cene zistenej metódou váženého aritmetického priemeru.

Spoločnosť v bežnom roku netvorila žiadne zásoby vlastnou činnosťou.

Ak obstarávacia cena alebo vlastné náklady zásob sú vyššie ako ich čistá realizačná hodnota ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka, vytvára sa opravná položka k zásobám vo výške rozdielu medzi ich ocenením v účtovníctve a ich čistou realizačnou hodnotou. Čistá realizačná hodnota je predpokladaná cena zásob znížená o predpokladané náklady na ich dokončenie a náklady súvisiace s ich predajom.

(e) Pohľadávky

Pohľadávky sa pri ich vzniku oceňujú menovitou hodnotou. Postúpené pohľadávky sa oceňujú obstarávacou cenou, t.j. vrátane nákladov súvisiacich s obstaraním. Zníženie hodnoty pohľadávok v dôsledku pochybnosti a nevymožiteľnosti sa vyjadruje opravnou položkou.

(f) Finančné účty

Finančné účty tvorí peňažná hotovosť, zostatky na bankových účtoch a krátkodobý finančný majetok, pričom riziko zmeny hodnoty tohto majetku ja zanedbateľne nízke.

(g) Náklady budúcich období a príjmy budúcich období

Náklady budúcich období a príjmy budúcich období sa oceňujú ich menovitou hodnotou, pričom sa vykazujú vo výške, ktorá je potrebná na dodržanie zásady vecnej a časovej súvislosti s účtovným obdobím.

(h) Opravné položky

Opravné položky sa tvoria na základe zásady opatrnosti, ak je opodstatnené predpokladať, že došlo k zníženiu hodnoty majetku oproti jeho oceneniu v účtovníctve. Opravná položka sa účtuje v sume opodstatneného predpokladu zníženia hodnoty majetku oproti oceneniu v účtovníctve.

(i) Rezervy

Rezervy sú záväzky s neurčitým časovým vymedzením alebo výškou a oceňujú sa v očakávanej výške záväzku. Tvorba rezerv sa účtuje na vecne príslušný nákladový účet, ku ktorému záväzok prislúcha. Použitie rezervy sa účtuje na ťarchu vecne príslušného účtu rezerv so súvzťažným zápisom v prospech vecne príslušného účtu záväzkov. Rozpustenie nepotrebných rezerv alebo jej časti sa účtuje opačným účtovným zápisom ako sa účtovala tvorba rezervy.

Prehľad rezerv, ich tvorba a použitie je uvedený v časti F, bod. 2.

(j) Záväzky

Záväzky sa pri ich vzniku oceňujú menovitou hodnotou. Záväzky sa pri ich prevzatí oceňujú obstarávacou cenou. Ak sa pri inventarizácii zistí, že suma záväzkov je iná ako ich výška v účtovníctve, uvedú sa záväzky v účtovníctve a v účtovnej závierke v tomto zistenom ocenení.

Dlhodobé záväzky sa upravujú na jeho hodnotu v čase účtovania a vykazovania, t.j. vyčísľuje sa súčasná hodnota dlhodobého záväzku.

(k) Zamestnanecké požitky

Platy, mzdy, príspevky do štátnych dôchodkových a poisťných fondov, platená ročná dovolenka a platená zdravotná dovolenka, bonusy a ostatné nepeňažné požitky (napr. zdravotná starostlivosť) sa účtujú v účtovnom období, v ktorom ich zamestnanci Spoločnosti využili.

Rezerva na odchodné do dôchodku a životné a pracovné jubileá bola vytvorená v súlade s ustanoveniami aktuálnej kolektívnej zmluvy s použitím metód poisťnej matematiky.

(l) Splatná daň z príjmu

Daň z príjmov sa účtuje do nákladov Spoločnosti v období vzniku daňovej povinnosti a v priloženom výkaze ziskov a strát Spoločnosti je vypočítaná zo základu vyplývajúceho z hospodárskeho výsledku pred zdanením, ktorý bol upravený o pripočítateľné a odpočítateľné položky z titulu trvalých a dočasných úprav daňového základu. Daňový záväzok je uvedený po znížení o preddavky na daň z príjmu, ktoré Spoločnosť uhradila v priebehu roka. V prípade, že uhradené preddavky na daň z príjmu v priebehu roka sú vyššie ako daňová povinnosť za tento rok, Spoločnosť vykazuje výslednú daňovú pohľadávku.

(m) Odložená daň z príjmu

Odložená daň (odložená daňová pohľadávka a odložený daňový záväzok) sa vzťahuje na:

- a) dočasné rozdiely medzi účtovnou hodnotou majetku a účtovnou hodnotou záväzkov vykázanou v súvahe a ich daňovou základňou,
- b) možnosť umorovať daňovú stratu v budúcnosti, pod ktorou sa rozumie možnosť odpočítať daňovú stratu od základu dane v budúcnosti,
- c) možnosť previesť nevyužitú daňovú odpočty a iné daňové nároky do budúcich období.

Odložená daňová pohľadávka sa účtuje iba do takej výšky, do akej je pravdepodobné, že bude možné dočasné rozdiely vyrovnáť voči budúcemu základu dane.

Pri výpočte odloženej dane sa použije sadzba dane z príjmov, o ktorej sa predpokladá, že bude platiť v čase vyrovnania odloženej dane.

(n) Výdavky budúcich období a výnosy budúcich období

Výdavky budúcich období a výnosy budúcich období sú vykázané vo výške, ktorá je potrebná na dodržanie zásady vecnej a časovej súvislosti s účtovným obdobím.

(o) Deriváty

Deriváty sa pri ich nadobudnutí oceňujú obstarávacou cenou a ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka, sa oceňujú reálnou hodnotou.

Zmeny reálnych hodnôt derivátov sa účtujú bez vplyvu na výsledok hospodárenia, priamo do vlastného imania na účet 414 – Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov. Výsledok realizácie zabezpečovacích derivátov sa účtuje na účtoch 567 - Náklady na derivátové operácie a 667 – Výnosy z derivátových operácií.

Zmeny reálnych hodnôt derivátov určených na obchodovanie na neverejnom trhu sa účtujú bez vplyvu na výsledok hospodárenia priamo do vlastného imania na účet 414 - Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov. Výsledok realizácie týchto obchodov sa účtuje na účtoch 567 – Náklady na derivátové operácie a 667 – Výnosy z derivátových operácií.

(p) Majetok a záväzky zabezpečené derivátmi

Majetok a záväzky zabezpečené derivátmi sa oceňujú reálnou hodnotou. Zmeny reálnych hodnôt majetku a záväzkov zabezpečených derivátmi sa účtujú bez vplyvu na výsledok hospodárenia priamo do vlastného imania na účet 414 - Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov.

(q) Cudzí mena

Majetok a záväzky vyjadrené v cudzej mene (okrem preddavkov prijatých a poskytnutých) sa prepočítajú na eurá referenčným výmenným kurzom určeným a vyhláseným Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska v deň predchádzajúci dňu uskutočnenia účtovného prípadu, alebo v deň, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka. Vzniknuté kurzové rozdiely sa účtujú s vplyvom na výsledok hospodárenia.

(r) Vykazovanie výnosov

Výnosy z predaja služieb sa vykazujú v účtovnom období, v ktorom boli služby poskytnuté s ohľadom na stav rozpracovanosti danej služby. Tento je zistený na základe skutočne poskytnutých služieb ako pomernej časti k celkovému rozsahu dohodnutých služieb.

TRANSPETROL, a. s.
Šumavská 38
821 08 Bratislava

Účtovná závierka
k 31. decembru 2009

Tržby za vlastné výkony a tovar neobsahujú daň z pridanej hodnoty. Sú tiež znížené o zľavy a zrážky (rabaty, bonusy, skontá, dobropisy a pod.) bez ohľadu na to, či zákazník mal vopred na zľavu nárok, alebo či ide o dodatočne uznanú zľavu. Tržby sú účtované ku dňu splnenia dodávky alebo služby.

Výnosy Spoločnosti tvoria najmä tržby z prepravy ropy a skladovania ropy.

E. AKTÍVA

1. Dlhodobý nehmotný a dlhodobý hmotný majetok

Prehľad o pohyboch dlhodobého nehmotného a dlhodobého hmotného majetku od 1. januára 2009 do 31. decembra 2009 je uvedený v tabuľke (v EUR) na strane 8. Prírastky na obstaranom dlhodobom nehmotnom majetku v roku 2009 predstavujú nákup nových operačných systémov.

Prírastky na obstarávanom dlhodobom hmotnom majetku v roku 2009 predstavujú najmä výstavbu novej skladovacej nádrže ropy v súvislosti s požiadavkou Správy štátnych hmotných rezerv SR skladovať núdzové zásoby štátu v rope.

Drobný dlhodobý nehmotný majetok zaúčtovaný priamo do nákladov predstavoval za obdobie roku 2009 čiastku 2 805 EUR (2008: 6 826 EUR). Drobný dlhodobý hmotný majetok zaúčtovaný priamo do nákladov predstavoval za obdobie roku 2009 čiastku 223 629 EUR (2008: 199 329 EUR)

Dlhodobý majetok nie je krytý záložným právom v prospech tretích subjektov.

Celková opravná položka k dlhodobému hmotnému a nehmotnému majetku sa v účtovníctve v roku 2009 znížila o 1 452 EUR na sumu 2 665 608 EUR k 31. decembru 2009. Opravná položka k nezaradenému dlhodobému hmotnému majetku je k 31. decembru 2009 vo výške 321 184 EUR. Opravná položka k pozemkom je vo výške 770 266 EUR k 31. decembru 2009 (k 31. decembru 2008: 771 718 EUR). Opravná položka k dlhodobému nehmotnému majetku predstavovala k 31. decembru 2009 hodnotu 126 137 EUR (k 31. decembru 2008: 126 137 EUR).

Dlhodobý majetok Spoločnosti (najmä budovy, haly, stavby, stroje, ropa) je poistený pre prípad škôd spôsobených krádežou, živelnou pohromou na poistnú sumu 1 201 890 506 EUR.

TRANSPETROL, a. s.
Šumavská 38
821 08 Bratislava

Účtovná závierka
31. decembru 2009

Prehľad o pohybe dlhodobého nehmotného a hmotného majetku k 31. decembru 2009												
Názov	Obstarávacía cena				Oprávký/Opravné položky				Zostatková cena			
	31.12.2008	Prírastky	Úbytky	Presuny	31.12.2009	31.12.2008	Prírastky	Úbytky	Presuny	31.12.2009	31.12.2009	
Softvér	18 094 302	-	-803	317 992	18 411 491	15 566 618	1 115 079	-803	-	16 680 894	2 527 684	1 730 597
Ostatný dlhodobý nehmotný majetok	2 277 369	-	-6 418	-	2 270 951	1 909 248	124 137	-6 418	-	2 026 967	368 121	243 984
Obstarávaný dlhodobý nehmotný majetok	2 863 540	1 297 688	-	-180 430	3 980 798	331 939	-	-	-	331 939	2 531 601	3 648 859
Poskytnuté preddavky na dlhodobý nehmotný majetok	261 542	87 205	-	-137 562	211 185	-	-	-	-	-	261 542	211 185
Dlhodobý nehmotný majetok spolu	23 496 753	1 384 893	-7 221	-	24 874 425	17 807 805	1 239 216	-7 221	-	19 039 800	5 688 948	5 834 625
Pozemky	4 875 061	-	-	19 917	4 894 978	771 718	-	-1452	-	770 266	4 103 343	4 124 712
Stavby	270 336 633	-	-2 570	4 878 922	275 212 985	107 058 648	6 790 359	-2 570	-	113 846 437	163 277 985	161 366 548
Samostatné hnutelné veci a súbory hnutelných vecí	123 865 707	-	-1 387 617	3 285 173	125 763 263	100 388 034	4 382 823	-1 387 617	-	103 383 240	23 477 673	22 380 023
Ostatný dlhodobý hmotný majetok	32 095	-	-	-	32 095	-	-	-	-	0	32 095	32 095
Obstarávaný dlhodobý hmotný majetok	18 998 561	23 883 980	-	5 346 909	48 229 450	321 184	-	-	-	321 184	18 677 377	47 908 266
Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok	5 109 016	11 229 028	-	-13 530 921	2 807 123	-	-	-	-	-	5 109 016	2 807 123
Dlhodobý hmotný majetok spolu	423 217 073	35 113 008	-1 390 187	-	456 939 894	208 539 584	11 173 182	-1 391 639	-	218 321 127	214 677 489	238 618 767
DNM a DHM spolu	446 713 826	36 497 901	-1 397 408	-	481 814 319	226 347 389	12 412 398	-1 398 860	-	237 360 927	220 366 437	244 453 392

2. Dlhodobý finančný majetok

Výška vlastného imania k 31. decembru 2009 a výsledok hospodárenia za účtovné obdobie 2009 jednotlivých spoločností spolu s porovnaním týchto údajov s predchádzajúcim účtovným obdobím sú uvedené na strane 10.

(1) V decembri 2003 Spoločnosť spolu s OMV založila dcérsku spoločnosť BSP Bratislava-Schwechat pipeline GmbH, Parkring 10, 1010 Vienna, Rakúsko („BSP“) a vložila do jej základného imania peňažný vklad. 74 % podiel Spoločnosti na jej základnom imaní predstavuje 1 998 tis. EUR. Akcionári dcérskej spoločnosti BSP Bratislava-Schwechat pipeline GmbH odsúhlasili na Valnom zhromaždení konanom v máji 2008 zvýšenie základného imania BSP o 3 553 tis. EUR. Akciový kapitál bol zvýšený akcionárom OMV vo forme peňažného vkladu a majoritným akcionárom TRANSPETROL, a.s. vo forme kapitalizácie pohľadávky voči BSP vo výške 2 629 tis. EUR. Vlastnícke podiely v BSP sa po tejto skutočnosti nezmenili. K 31. decembru 2009 bolo zvýšenie základného imania BSP zapísané v obchodnom registri Rakúska. Zapísaná časť v obchodnom registri Rakúskej republiky predstavuje k 31. decembru 2009 čiastku 6 253 tis. EUR. Podrobnejšie informácie sú uvedené v časti M a N.

(2) Spoločnosť eviduje podiel v pridruženej spoločnosti SWS k 31. decembru 2009 v nadobúdacej hodnote 1 131 481 EUR (k 31. decembru 2008: 1 131 481 EUR), na ktoré eviduje opravnú položku k 31. decembru 2009 vo výške 334 745 EUR (k 31. decembru 2008: 334 745 EUR).

(3) Spoločnosť vlastní akcie UniCredit Bank Slovakia a.s., ktoré sú vykázané v reálnej hodnote k 31. decembru 2009 vo výške 278 497 EUR (k 31. decembru 2008: 278 497 EUR).

(4) Spoločnosť vlastní akcie Slovenskej kreditnej banky, a.s. (SKB), ktoré sú vykázané v reálnej hodnote k 31. decembru 2009 vo výške 0 EUR (k 31. decembru 2008: 0 EUR).

Prehľad o pohybe dlhodobého finančného majetku od 1. januára 2009 do 31. decembra 2009 je uvedený v nasledujúcej tabuľke (v EUR):

Charakteristika	31.12.2008	Prírastky	Úbytky	Presuny	31.12.2009
Podielové CP a podiely v dcérskej účtovnej jednotke (1)	4 716 155	-	-	-	4 716 155
Podielové CP a podiely v spoločnosti s podstatným vplyvom (2)	1 131 481	-	-	-	1 131 481
Ostatné dlhodobé CP a podiely (3,4,5)	643 630	-	-	-	643 630
Obstarávaný podiel (1)	-	-	-		-
Opravná položka (1,2,6)	-334 745	-		-	-334 745
Dlhodobé pôžičky dcérska spoločnosť (7)	-	3 204 025	-	-	3 204 025
Spolu – netto	6 156 521	3 204 025	-	-	9 360 546

Účtovná závierka
31. decembru 2009

TRANSPETROL, a. s.
Šumavská 38
821 08 Bratislava

	Podiel na ZI	Podiel na hlas. právach	Výsledok hospodárenia (v EUR)		Vlastné imanie (v EUR)		Účtovná hodnota vykázaná v súvahe (v EUR)	
	%	%	2009	2008	31.12.2009	31.12.2008	31.12.2009	31.12.2008
a) Dcérske spoločnosti								
BSP Bratislava - Schwechat (1)	74	74	-363 575	-250 177	4 235 116	4 598 690	4 716 155	4 716 155
b) Pridružené spoločnosti								
SWS spol. s r.o. (2)	48,9	48,9	258 960	-66 804	1 665 405	1 406 445	796 736	796 736
c) Ostatné								
UniCredit Bank Slovakia a.s. (3)	0,06	0,06	22 104 000	71 777 000	428 047 000	468 324 000	278 497	278 497
SKB, a.s. (4)	-	-	n/a	n/a	n/a	n/a	-	-
Energotel, a.s. (5)	16,7	16,7	711 832	976 478	5 022 849	4 311 017	365 133	365 133
Ostatné	-	-	n/a	n/a	n/a	n/a	-	-
d) Obstarávaný podiel								
BSP Bratislava - Schwechat (1,7)	74	74	-363 575	-250 000	4 235 116	4 599 000	3 204 025	-
Spolu							9 360 546	6 156 521

n/a - k dátumu zostavenia ÚZ k 31.12.2009 neboli údaje k dispozícii

(5) Od 1. januára 2006 oceňuje Spoločnosť dlhodobé cenné papiere a podiely do 20% reálnou hodnotou a zmena reálnej hodnoty sa účtuje súvahovo cez účet 414 – Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov. K 31. decembru 2009 Spoločnosť neúčtovala o zmene reálnej hodnoty.

(6) Opravná položka k dlhodobému finančnému majetku k 31. decembru 2009 obsahuje opravnú položku na investíciu SWS vo výške 334 745 EUR.

(7) V roku 2009 Spoločnosť poskytla pôžičku dcérskej spoločnosti BSP Bratislava-Schwechat pipeline GmbH, Parkring 10, 1010 Viedeň, Rakúsko („BSP“) vo výške 3 182 000 EUR do 31. decembra 2010 pri úrokovej sadzbe 6M EURIBOR + 0,5% p.a..

3. Zásoby

Vývoj opravnej položky v priebehu účtovného obdobia uvádza nasledujúca tabuľka (v EUR):

	31.12.2008	Tvorba (Zvýšenie)	Zrušenie (Zníženie)	31.12.2009
Materiál	-	32 281	-	32 281
Tovar	-	-	-	-
Spolu	-	32 281	-	32 281

Opravná položka k materiálu bola vytvorená k zásobám s predpokladaným rozpustením v roku 2010 (následný odpredaj a zošrotovanie). Jedná sa predovšetkým o neupotrebitelné zásoby náhradných dielov na už neexistujúce technické zabezpečenie a vozidlá.

4. Pohľadávky

Vývoj opravnej položky v priebehu účtovného obdobia uvádza nasledujúca tabuľka (v EUR):

	31.12.2008	Tvorba (Zvýšenie)	Zrušenie (Zníženie)	31.12.2009
Pohľadávky z obchodného styku	2 258 461	103 537	-50 506	2 311 492
Iné pohľadávky	1 022 373	-	-	1 022 373
Spolu	3 280 834	103 537	-50 506	3 333 865

Opravná položka je tvorená na pohľadávky po lehote splatnosti. Opravná položka v roku 2009 bola tvorená na rizikové pohľadávky. Dôvodom zníženia opravnej položky bolo vyradenie pohľadávky z účtovníctva.

Veková štruktúra krátkodobých pohľadávok (brutto) je uvedená v nasledujúcej tabuľke (v EUR):

	31.12.2009	31.12.2008
pohľadávky do lehoty splatnosti	9 060 683	7 995 784
pohľadávky po lehote splatnosti	11 064 866	3 459 769
Spolu	20 125 549	11 455 553

Na pohľadávky Spoločnosti voči jej odberateľom v Českej republike bola nariadená exekúcia v prospech tretej strany a v súčasnosti prebiehajú právne spory. K 31. decembru 2009 dosiahla hodnota zadržaných pohľadávok výšku 12 684 021 EUR. Spoločnosť prostredníctvom svojich právnych zástupcov podnikla kroky k zastaveniu resp. zrušeniu exekúcie. Na základe dostupných informácií ku dňu zostavenia účtovnej závierky je vedenie Spoločnosti presvedčené, že pohľadávky budú vymôžené v plnej výške. Z uvedeného dôvodu nebola v účtovnej závierke vytvorená žiadna opravná položka k týmto pohľadávkam.

Na pohľadávky Spoločnosti nie je k 31. decembru 2009 zriadené záložné právo.

5. Finančné účty

Ako finančné účty sú vykázané peniaze v pokladni, účty v bankách a cenné papiere. Účtami v bankách môže Spoločnosť voľne disponovať, okrem termínovaného vkladu vo výške 141 406 EUR v Istrobanke, a.s., ktorým bude môcť disponovať až po 24. januári 2012.

6. Časové rozlíšenie

Časové rozlíšenie zahŕňa položky uvedené v nasledujúcej tabuľke (v EUR):

	31.12.2009	31.12.2008
Náklady budúcich období krátkodobé – poisťné	23 295	20 737
Náklady budúcich období krátkodobé – reklama	70 746	229 511
Náklady budúcich období krátkodobé – ostatné	115 588	106 466
Príjmy budúcich období krátkodobé	34 179	91 767
Spolu	243 808	448 481

F. PASÍVA

1. Vlastné imanie

Informácie o akcionároch Spoločnosti sú uvedené v časti B.

Základné imanie Spoločnosti tvorí 1 900 kusov akcií na meno, každá v nominálnej hodnote 33 194 EUR. Spoločnosť dosiahla čistý zisk na akciu vo výške 7 EUR (2008: 9 EUR).

Prehľad o pohybe vlastného imania v priebehu účtovného obdobia je uvedený v nasledujúcej tabuľke (v EUR):

	Stav k 1.1.2009	Rozdelenie HV roku 2008 apoužitie fondov	Oceňovacie rozdiely	Ostatné úpravy	HV roku 2009 a navýšenie ZI	31.12.2009
Základné imanie	63 068 446	0	0	154	0	63 068 600
Zmena základného imania	-	-	-	-	37 774 772	37 774 772
Pohľadávka za upísané vlastné imanie	-	-	-	-	-37 774 772	-37 774 772
Kapitálové fondy	10 156 468	0	-118 635	0	0	10 037 833
Ostatné kapitálové fondy	10 071 621	0	0	0	0	10 071 621
Oceň. rozdiely z precenenia majetku a záväzkov	171 413	0	-118 635	0	0	52 778
Oceň. rozdiely z kapitálových účastín (časť E bod2, časť N)	-86 566	0	0	0	0	-86 566
Fondy zo zisku	136 196 784	0	0	1340	0	136 198 124
Zákonný rezervný fond	12 613 689	0	0	0	0	12 613 689
Štatutárne fondy a ostatné fondy	123 583 095	0	0	1 340	0	123 584 435
Výsledok hospodárenia minulých rokov	38 011 389	16 313 484	0	510 700	0	54 835 573
Nerozdelený zisk	38 011 389	16 313 484	0	510 700	0	54 835 573
Výsledok hospodárenia za bežné účtovné obdobie	17 855 701	-17 855 701	0	0	13 976 838	13 976 838
Spolu	265 288 788	-1 542 217	-118 635	512 194	13 976 838	278 116 968

Spoločnosť vytvorila v súlade s vnútornými pravidlami schválenými valným zhromaždením štatutárne a ostatné fondy, ktoré obsahujú fondy na výplatu odmien, fond kapitálového rozvoja. Podľa rozhodnutia valného zhromaždenia sa do nich prispieva z čistého zisku. Spôsob použitia týchto fondov určujú vnútorné pravidlá schválené valným zhromaždením. V roku 2009 došlo k čerpaniu 1 542 218 EUR - z toho z fondu odmien vo výške 995 818 EUR a formou tvorby Fondu sociálneho rozvoja vo výške 546 400 EUR.

Rozpustenie oceňovacích rozdielov z majetku v roku 2009 súviselo s konečným vysporiadaním forwardových obchodov z predošlého účtovného obdobia.

Spoločnosť opravila výšku rezervy na odchodné (časť F bod 2) v sume 630 684 EUR a súvisiacu odloženú daň 119 830 EUR cez účet Nerozdeleného zisku ako korekciu minulých účtovných období.

Dividendy v kumulovanej výške 37 781 152 EUR k 31. decembru 2009 (k 31. decembru 2008 vo výške 37 781 152 EUR), neboli vyplatené. Časť uvedených dividend vo výške 37 774 772 EUR bola použitá a zaúčtovaná ako nepeňažný vklad do základného imania Spoločnosti. Zvýšenie základného imania bolo zaúčtované v januári 2010. Doplnujúce informácie sú uvedené v časti O.

Do dňa zostavenia tejto účtovnej zázvierky vedenie Spoločnosti nerozhodlo o návrhu na rozdelenie výsledku hospodárenia za rok 2009.

2. Rezervy

Prehľad rezerv je uvedený v nasledujúcej tabuľke (v EUR):

	31.12.2008	Tvorba	Použitie	Rozpustenie	31.12.2009
Ostatné dlhodobé rezervy					
Rezerva na peniaze na účtoch	12 865	-	-	-12 865	-
Rezerva na podnikateľské riziko	23 685	-	-	-23 685	-
Odchodné do dôchodku a životné a pracovné jubileá	983 367	87 251	-5 203	-630 684	434 732
Rezerva na technologickú náplň ropy	1 201 831	756 239	-	-219 020	1 739 050
Rezerva na prebiehajúce súdne spory	9 958	-	-	-9 958	-
	2 231 706	843 490	-5 203	-896 212	2 173 782
Rezervy zákonné krátkodobé					
Mzdy za dovolenku, vrátane sociálneho zabezpečenia	330 241	248 743	-330 241	-	248 743
Odmeny pracovníkom, vrátane sociálneho zabezpečenia	516 850	476 479	-516 850	-	476 479
Rezerva na manaž. pobyty	29 875	-	-	-29 875	-
Nevyfakturované dodávky	736 847	810 623	-736 678		810 792
	1 613 813	1 535 845	-1 583 769	-29 875	1 536 014
Ostatné krátkodobé rezervy					
Rezerva na odmeny právnikom	-	1 268 402	-	-	1 268 402
Nevyfakturované dodávky	-	23 685	-	-	23 685
	-	1 292 087	-	-	1 292 087

Rezervy spolu	3 845 519	3 671 422	-1 588 972	-926 087	5 001 883
----------------------	------------------	------------------	-------------------	-----------------	------------------

Rezerva na odchodné do dôchodku a životné a pracovné jubileá bola vytvorená v súlade s ustanoveniami aktuálnej kolektívnej zmluvy s použitím metód poisťnej matematiky.

Rezerva na nákup ropy vyplýva z technologických potrieb Spoločnosti v dôsledku prirodzených úbytkov s cieľom zabezpečiť plynulosť prevádzky pre svojich odberateľov. Predstavuje odhadovaný objem úbytkov ropy, ku ktorému došlo v minulosti a ktorý bude treba nahradiť. K 31. decembru 2009 má Spoločnosť vytvorenú rezervu vo výške 1 739 050 EUR pre ďalšie doplnenie prirodzených úbytkov ropy, vznikajúcich bežnou prevádzkou ropovodného systému, v budúcich rokoch.

Rezerva na odmeny právnikom zahŕňa poplatky na základe uzatvorených zmlúv za úkony v prebiehajúcich právnych sporoch (časť E bod 4 a časť K. bod a).

3. Záväzky

Štruktúra záväzkov podľa zostatkovej doby splatnosti je uvedená v nasledujúcej tabuľke (v EUR):

	31.12.2009	31.12.2008
Záväzky do lehoty splatnosti	11 986 716	3 960 665
Záväzky po lehote splatnosti	1 086 657	529 547
Spolu krátkodobé záväzky z obchodného styku	13 073 373	4 490 212
Záväzky so zostatkovou dobou splatnosti 1-5 rokov	1 544 530	599 914
Záväzky so zostatkovou dobou splatnosti > 5 rokov	961 990	848 217
Spolu dlhodobé záväzky z obchodného styku	2 506 520	1 448 131

Dlhodobé záväzky z obchodného styku predstavujú finančnú zábezpeku (zádržné) počas záručnej doby z investičných projektov. Objem investičných záväzkov k 31. decembru 2009 bol vo výške 13 963 983 EUR (k 31. decembru 2008: 5 167 131 EUR).

4. Odložený daňový záväzok

Výpočet odloženého daňového záväzku je uvedený v nasledujúcej tabuľke (v EUR):

	31.12.2009	31.12.2008
Dočasné rozdiely z titulu:		
odpisovanie dlhodobého majetku	-43 695 371	-36 367 953
opravné položky k zásobám	32 281	-
opravné položky k pohľadávkam	392 477	104 799
účtovanie rezerv	3 918 663	2 765 585
deriváty	-	-146 452
Dočasné rozdiely spolu	-39 351 950	-33 644 021
Sadzba dane	19%	19%
Odložený daňový záväzok	-7 476 871	-6 392 364

Zmena odloženého daňového záväzku bola nasledovná:

Stav k 31. decembru 2008	6 392 364 EUR
Stav k 31. decembru 2009	7 476 871 EUR
Zmena	1 084 507 EUR
z toho:	

cez výsledok hospodárenia (časť I)	992 503 EUR
cez nerozdelený zisk min. období (časť F bod 1)	119 830 EUR
cez oceňovacie rozdiely vo vl. imaní (časť F bod 1)	-27 826 EUR

6. Sociálny fond

Tvorba a čerpanie sociálneho fondu v priebehu účtovného obdobia sú uvedené v nasledujúcej tabuľke (v EUR):

	31.12.2009	31.12.2008
Stav k 1. januáru	-207 845	54 578
Tvorba na ťarchu nákladov	91 370	93 587
Tvorba zo zisku	546 400	-
Ostatná tvorba	18589	23 236
Čerpanie	-362 690	-379 246
Stav k 31. decembru	85 824	-207 845

Časť sociálneho fondu sa podľa zákona o sociálnom fonde tvorí povinne na ťarchu nákladov vo výške 1,5% zo mzdových nákladov a časť sa môže vytvárať zo zisku v zmysle Stanov Spoločnosti. Tvorba zo zisku predstavuje prídel za roky 2007 a 2008. Sociálny fond sa podľa zákona o sociálnom fonde čerpá na sociálne, zdravotné, rekreačné a iné potreby zamestnancov.

7. Časové rozlíšenie

Štruktúra časového rozlíšenia je uvedená v nasledujúcej tabuľke (v EUR):

	31.12.2009	31.12.2008
Výdavky budúcich období krátkodobé	123	123
Výnosy budúcich období dlhodobé	1 810 045	2 109 576
Prenájom optického kábla	1 767 838	2 067 253
Ostatné	42 207	42 323
Spolu	1 810 169	2 109 699

Výnosy budúcich období zahŕňajú prenájom optických káblov spoločnosti Energotel, a.s. do roku 2015. Doplnujúce informácie v časti M bod b.

G. VÝNOSY

1. Tržby za vlastné výkony a tovar

Tržby za vlastné výkony a tovar podľa jednotlivých segmentov, t.j. podľa typov výrobkov a služieb, a podľa hlavných teritórií sú uvedené v nasledujúcej tabuľke (v EUR):

	Preprava ropy		Skladovanie ropy		Iné		Spolu	
	2009	2008	2009	2008	2009	2008	2009	2008
Slovenská republika	27 103 845	26 912 209	4 434 024	3 854 031	25 891	16 661	31 563 760	30 782 901
Česká republika	25 908 737	25 053 580	581	11 714	-	-	25 909 318	25 065 294
Iné	405 775	86 116	287 461	16 421	-	-	693 236	102 537
Spolu	53 418 357	52 051 905	4 722 066	3 882 166	25 891	16 661	58 166 314	55 950 732

Spoločnosť poskytuje prepravu a skladovanie ropy 3 hlavným zákazníkom, ktorí predstavujú spolu 98% celkových tržieb Spoločnosti. Z dôvodu obmedzených alternatívnych zdrojov podobných prepravných kapacít v regióne považuje Spoločnosť riziko koncentrácie zákazníkov za malé.

Výnosy so skladovania ropy pre Správu štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky boli za rok 2009 vo výške 4 427 799 EUR (v roku 2008: 3 795 863 EUR).

2. Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti

Prehľad ostatných významných výnosov z hospodárskej činnosti je uvedený v nasledujúcej tabuľke (v EUR):

	31.12.2009	31.12.2008
Zmluvné pokuty, úroky z omeškania	90 298	250 033
Prenájom optických káblov *	1 057 137	1 149 195
Prenájom RR bodov	195 531	185 861
Prenájom priestorov, rekreačných zariadení	212 714	239 561
Ostatné	357 094	11 472
Spolu	1 912 774	1 836 122

* Spoločnosť prenajíma siet' optických káblov spoločnosti Energotel, a.s.. Výnosy predstavujú ročné poplatky a rovnomerné rozpúšťanie výnosov budúcich období. Doplnujúce informácie sú uvedené v časti M bod b.

TRANSPETROL, a. s.
Šumavská 38
821 08 Bratislava

Účtovná závierka
k 31. decembru 2009

3. Finančné výnosy

Prehľad finančných výnosov je uvedený v nasledujúcej tabuľke (v EUR):

	31.12.2009	31.12.2008
Výnosové úroky	1 508 048	3 347 741
Kurzové zisky	68 953	137 248
Výnosy z cenných papierov a podielov	22 025	33 194
Výnosy z derivátových operácií - menové forwardy	160 642	1 291 405
Ostatné výnosy	11 446	141 298
Spolu	1 771 114	4 950 886

Prehľad o kurzových ziskoch je uvedený v nasledujúcej tabuľke (v EUR):

	31.12.2009	31.12.2008
Realizované kurzové zisky	68 953	137 248
Spolu	68 953	137 248

Spoločnosť neeviduje otvorené položky v cudzích menách k 31. decembru 2009, ku ktorým by vznikli nerealizované kurzové rozdiely.

H. NÁKLADY

1. Náklady na poskytnuté služby

Prehľad o nákladoch na poskytnuté služby je znázornený v nasledujúcej tabuľke (v EUR):

	31.12.2009	31.12.2008
Opravy*	3 222 869	2 141 306
Cestovné	300 361	274 674
Reprezentačné a propagačné predmety	280 851	245 457
Odborno - poradenské služby **	2 896 406	1 371 791
Služby hospodárskeho charakteru ***	3 960 560	2 328 270
Geologické práce, biologická rekultivácia	127 651	149 124
Ježkovanie potrubia + kontrola trasy	214 981	225 449
Školenia	200 871	173 780
Reklama	1 046 935	1 011 730
Ostatné	302 625	159 476
Spolu	12 554 110	8 081 057

* Spoločnosť v roku 2009 na účet 511 – Opravy a udržiavanie účtovala tvorbu ostatnej dlhodobej rezervy na technologickú náplň ropy vo výške 537 219 EUR na základe metodického usmernenia správcu dane (2008: 918 476 EUR).
**Odborno-poradenské služby v roku 2009 zahŕňajú najmä náklady na právne služby v súvislosti s prebiehajúcimi súdnymi spormi.
***Služby hospodárskeho charakteru zahŕňajú najmä náklady na služby informačných technológií a systémov, strážnu službu, upratovacie služby a telekomunikačné služby.

TRANSPETROL, a. s.
Šumavská 38
821 08 Bratislava

Účtovná závierka
k 31. decembru 2009

2. Ostatné náklady na hospodársku činnosť

Prehľad ostatných významných nákladov na hospodársku činnosť je uvedený v nasledujúcej tabuľke (v EUR):

	31.12.2009	31.12.2008
Odpísané pohľadávky	41 758	1 184 786
Zúčtovanie opravných položiek k odpísanej ost. pohľadávke	-50 506	-1 115 221
Dary	336 103	329 688
Ostatné pokuty a penále	1 507	11 714
Ostatné prevádzkové náklady (koeficient DPH)	3 501	36 624
Ostatné	19 535	194 629
Spolu	351 898	642 220

Finančné náklady

Prehľad o finančných nákladoch je znázornený v nasledujúcej tabuľke (v EUR):

	31.12.2009	31.12.2008
Realizované kurzové straty	91 424	165 954
Nerealizované kurzové straty	1 197	663 425
Kurzové straty (celkom)	92 621	829 379
Ostatné náklady na finančnú činnosť (vrátane poistného)	889 204	743 129
Tvorba / Rozpustenie opravnej položky na finačné činnosti	-12 810	-476 101
Spolu	876 394	267 028

Spoločnosť v roku 2009 rozpustila opravnú položku na vklady úpadcu AG Banka, a.s. a Slovenskej kreditnej banky, a.s. v konkurze.

I. DANE Z PRÍJMOV

Prevod z teoretickej dane z príjmov k vykázanej dani z príjmov je uvedený v nasledujúcej tabuľke (v EUR):

Položka	Daň	
	Rok 2009	Rok 2008
HV pred zdanením	17 477 042	21 940 370
z toho teoretická daň 19%	3 320 638	4 168 670
Náklady na propagáciu, reprezentačné a ostatné	152 284	94 646
Prijaté dividendy	-190	-6 304
Korekcia vplyvu dočasných rozdielov	-	-170 152
Ostatné trvalé rozdiely	27 472	-26 622
Dodatočné vyrubenie dane a oprava dane	-	24 431
Celková vykázaná daň	3 500 204	4 084 669
Odložená daň	992 503	1 204 341
Splatná daň	2 507 701	2 880 328
Celková vykázaná daň	3 500 204	4 084 669
Efektívna sadzba dane	20,03%	18,62%

TRANSPETROL, a. s.
Šumavská 38
821 08 Bratislava

Účtovná závierka
k 31. decembru 2009

J. ÚDAJE NA PODSÚVAHOVÝCH ÚČTOCH

Spoločnosť eviduje na podsúvahových účtoch cudzí majetok SPP - Optický kábel v dĺžke 36 489m v hodnote 215 734 EUR, drobný hmotný a nehmotný majetok a materiál v civilnej obrane.

K. INÉ AKTÍVA A PASÍVA

a) Prípadné ďalšie záväzky a aktíva

Spoločnosť má nasledujúce prípadné ďalšie záväzky a aktíva, ktoré sa nesledujú v bežnom účtovníctve a neuvádzajú sa v súvahe:

i) K dátumu zostavenia tejto účtovnej závierky prebiehalo viacero neukončených právnych sporov, ktoré majú svoj pôvod v exekúcii 34% akcií TRANSPETROL, a.s. Vedenie Spoločnosti považuje nároky tretích strán na 34% akcií v uvedených sporoch za nelegitímne. V roku 2009 došlo k právoplatnému ukončeniu len jedného z týchto sporov v prospech Spoločnosti. Ešte v roku 2004 súd rozhodol o pozastavení vyplácania dividend až do odvolania. Toto rozhodnutie súdu je stále platné a účinné. Spoločnosť urobila vyhlásenia voči svojim akcionárom, na základe ktorého predĺžila lehotu na premlčanie práva na výplatu dividend. Dňa 18.12.2009 jediný akcionár rozhodol o použití nevyplatených dividend na zvýšenie základného imania Spoločnosti (časť F bod 1). Konečný výsledok súdneho sporu a možný dopad na účtovnú závierku Spoločnosti nie je možné v súčasnosti stanoviť. Spoločnosť neúčtovala o žiadnej rezerve, nakoľko je manažment presvedčený, že nie je pravdepodobný vznik významných strát pre Spoločnosť.

ii) Spoločnosť sa zaviazala, že od roku 2004 bude kompenzovať výplatu dividend dcérskeho podniku BSP Bratislava - Schwechat Pipeline GmbH akcionárovi - spoločnosti OMV, v prípade že uvedený dcérsky podnik nebude schopný z akýchkoľvek dôvodov spoločnosti OMV dividendy vyplatiť. Dcérsky podnik BSP Bratislava - Schwechat Pipeline GmbH sa zaviazal vyplácať dividendy v minimálnej výške 5,5% zo základného imania spoločností, ktoré predstavuje 6 253 tis. EUR, v tom prípade, ak to finančné výsledky umožnia a dividendy budú schválené akcionárom. V prípade platobnej neschopnosti alebo likvidácie dcérskej spoločnosti BSP Bratislava - Schwechat Pipelines GmbH Spoločnosť ručí za úhradu splatenej časti základného imania spoločnosti BSP Bratislava - Schwechat Pipelines GmbH, ktorá prináleží spoločnosti OMV a to v prípade sprenevery alebo hrubej nedbalosti zo strany spoločnosti TRANSPETROL, a.s.. Spoločnosť TRANSPETROL, a.s. nesie všetky riziká a náklady vzniknuté alebo spojené s odstránením ropovodu Bratislava Schwechat, ktorého výstavba sa plánuje v budúcnosti.

iii) Vzhľadom na to, že mnohé oblasti slovenského daňového práva doteraz neboli dostatočne overené praxou, existuje neistota v tom, ako ich budú daňové orgány aplikovať. Mieru tejto neistoty nie je možné kvantifikovať a zanikne až po tom, keď budú k dispozícii právne precedensy, prípadne oficiálne interpretácie príslušných orgánov.

iv) Záruky dodávateľov na ukončené investičné projekty sú kryté bankovými zárukami počas dohodnutej záručnej doby a záruky dodávateľov na akcie vo výstavbe sú kryté bankovými zárukami počas doby vyúčtovania zálohy v celkovej výške 550 777 EUR k 31. decembru 2009 (k 31. decembru 2008: 684 714 EUR).

TRANSPETROL, a. s.
Šumavská 38
821 08 Bratislava

Účtovná závierka
k 31. decembru 2009

b) Ostatné finančné výpomoci

Investičné výdavky, ktoré boli zmluvne dohodnuté a podľa plánu neboli ešte preinvestované, tvorili k 31. decembru 2009:

- Rozostavané stavby 447 000 EUR
- Skladovacie kapacity 30 932 000 EUR
- Stavby na začatie 2 521 000 EUR
- Stavby v investorskej príprave 395 000 EUR

c) Deriváty

K 31. decembru 2009 nemala Spoločnosť uzatvorené menové finančné deriváty.

Nasledovná tabuľka ukazuje reálne hodnoty k súvahovému dňu pohľadávok z titulu menových forwardových zmlúv dohodnutých Spoločnosťou (v EUR):

	31.12.2009	31.12.2008
Menový forward	-	146 463
Spolu	-	146 463

L. INFORMÁCIE O PRÍJMOCH A VÝHODÁCH ČLENOV ŠTATUTÁRNYCH ORGÁNOV, DOZORNÝCH ORGÁNOV A INÝCH ORGÁNOV ÚČTOVNEJ JEDNOTKY

Hrubé príjmy členov štatutárnych orgánov Spoločnosti za ich činnosť v uvedených orgánoch v sledovanom účtovnom období boli nasledovné (v EUR):

	31.12.2009	31.12.2008
Predstavenstvo	237 952	270 989
Dozorná rada	220 896	286 795
Spolu	458 848	557 784

V sledovanom účtovnom období boli odvolaným členom štatutárnych orgánov vyplatené odmeny vo výške 250 263 EUR.

M. INFORMÁCIE O EKONOMICKÝCH VZŤAHOCH ÚČTOVNEJ JEDNOTKY A SPRIAZNENÝCH OSÔB

Spoločnosť uskutočnila v priebehu účtovného obdobia nasledujúce transakcie so spriaznenými osobami /Yukos Group, BSP, SWS, Energotel, MH SR, SŠHR, SPP (dodávateľ plynu), ZSE, SSE, VSE (dodávatelia elektrickej energie)/.

a) Transakcie s akcionármi a dcérskymi spoločnosťami (v EUR):

	31.12.2009	31.12.2008
a1) Poskytnuté služby	20 310	13 975
a2) Refakturácie nákladov (telefóny)	1 765	332
a3) Úroky z poskytnutej pôžičky (Výnos)	22 025	-

b) Transakcie s pridruženými a ostatnými spoločnosťami (v EUR):

	31.12.2009	31.12.2008
b1) Nakúpené služby (Náklady)	14 434	118 370
b2) Prenájom optických vlákien (Výnosy)	757 731	849 798
b3) Rozpúšťanie výnosov bud. období (Výnosy)	299 406	299 406
b4) Skladovanie ropy (Výnosy)	4 427 799	3 795 857
b5) Príjem dividend	22 025	33 194
b6) Ostatné výnosy (predaj a prenájom ostatného majetku)	2 120	4 813
b7) Spotreba energie – elektrická energia, plyn (Náklady)	562 040	5 623 415

c) Vybrané aktíva a pasíva z transakcií so spriaznenými osobami sú uvedené v nasledujúcej tabuľke (v EUR):

	31.12.2009	31.12.2008
c1) Vklad do základného imania dcérskej spoločnosti BSP (netto)	4 716 155	4 716 155
c2) Poskytnuté pôžičky podnikom v skupine (vrátane úrokov)	3 204 025	-
c3) Vklad do základného imania pridruženej spoločnosti SWS (netto)	796 736	796 736
c4) Vklad do základného imania spoločnosti Energotel	365 133	365 133
c5) Pohľadávky z obchodného styku	606 995	520 746
Spolu aktíva	9 689 044	6 398 770
c6) Záväzky z obchodného styku	11 738	198 201
c7) Záväzky voči spoločníkom pri rozdeľovaní zisku	37 781 152	37 781 152
c8) Výnosy budúcich období	1 676 838	2 067 251
Spolu pasíva	39 469 728	40 046 604

N. INFORMÁCIE O DCÉRSKEJ SPOLOČNOSTI BSP BRATISLAVA – SCHWECHAT PIPELINE

Spoločnosť eviduje k 31. decembru 2009 finančnú investíciu v BSP Bratislava-Schwechat Pipeline GmbH (BSP) vo výške 4 716 155 EUR. Táto investícia deklaruje národný záujem a spoluprácu v záujme zvýšenia energetickej bezpečnosti obidvoch zúčastnených krajín, Slovenskej republiky a Rakúskej republiky.

Spoločný projekt Výstavba ropovodu Bratislava– Schwechat má za úlohu zásobovať rafinériu Schwechat ruskou ropou a v prípade kríz v dodávkach do Slovenskej republiky dodávať ropu z Jadranského mora cez Terst, cez Trans Alpine Leitung (TAL) a AWP do rafinérie v Bratislave reverzným tokom cez BSP. Hospodárenie BSP sa riadi vlastným rozpočtom.

Dňa 16.10.2009 bolo podpísané Memorandum o porozumení medzi Ministerstvom hospodárstva SR a Spolkovým ministerstvom hospodárstva, rodiny a mládeže Rakúskej republiky o spolupráci v energetickom sektore. Projekt pokračuje s dôrazom na environmentálne aspekty. V roku 2009 bola BSP poskytnutá dlhodobá pôžička vo výške 3 204 025 EUR (3 182 000 EUR pôžička, 22 025 EUR pomerná časť úrokov).

Vedenie Spoločnosti je presvedčené, že táto investícia prostredníctvom budúcich výnosov prinesie Spoločnosti ekonomické úžitky.

O. INFORMÁCIE O SKUTOČNOSTIACH, KTORÉ NASTALI PO DNI, KU KTORÉMU SA ZOSTAVUJE ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA, DO DŇA ZOSTAVENIA ÚČTOVNEJ ZÁVIERKY

Jediný akcionár Spoločnosti, ktorým je Slovenská republika zastúpená Ministerstvom hospodárstva SR, a ktorý vlast-

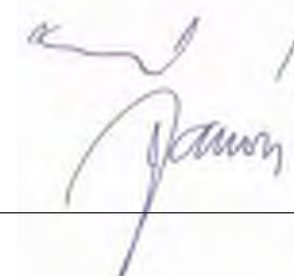
ní 100 % jej základného imania, Rozhodnutím zaznamenaným v notárskej zápisnici zo dňa 18.12.2009, zvýšil základné imanie Spoločnosti z dovtedajšej výšky 63 068 600 EUR o 37 774 772 EUR na celkovú výšku 100 843 372 EUR upísaním nových akcií (časť F bod 1). Počet nových akcií predstavuje 1 138 kusov.Zápis zmien v obchodnom registri bol vykonaný 30. januára 2010. V účtovníctve Spoločnosti je zmena výšky základného imania zaúčtovaná v mesiaci január 2010.

P. PREHĽAD PEŇAŽNÝCH TOKOV

Spoločnosť zostavila prehľad peňažných tokov s použitím nepriamej metódy.

	2009 EUR	2008 EUR
Zisk pred odpočítaním daňových a mimoriadnych položiek	17 477 042	21 940 370
Úpravy o nepeňažné operácie:		
Odpisy dlhodobého majetku	12 407 833	12 390 460
Opravná položka k dlhodobému hmotnému a nehmotnému majetku	-1 490	148 244
Opravná položka k pohľadávkam a odpis pohľadávok	44 296	244 208
Opravná položka k dlhodobému finančnému majetku	0	-476 100
Opravná položka k zásobám a odpis	36 812	0
Zmena stavu rezerv	3 375 844	783 357
Úrokové náklady netto	-1 508 048	-3 346 710
Strata / (zisk) z predaja dlhodobého majetku	-45 690	-28 182
Kurzové rozdiely k peňažným prostriedkom a ekvivalentom	0	121 689
Zisk z prevádzky pred zmenou pracovného kapitálu	31 786 599	31 777 335
 Zmena pracovného kapitálu:		
Úbytok (prírastok) pohľadávok z obchodného styku a iných pohľadávok	-8 790 643	1 692 724
Úbytok (prírastok) zásob	-453 837	-238 034
(Úbytok) prírastok záväzkov	-1 458 615	-4 455 022
Úbytok (prírastok) účtov časového rozlíšenia netto	-94 732	-204 508
Peňažné toky z prevádzky	20 988 772	28 572 496
 Peňažné toky z prevádzkovej činnosti		
Peňažné toky z prevádzky	20 988 772	28 572 496
Zaplatená daň z príjmov	-3 136 200	-661 588
Ostatné položky nezahrnuté do prevádzkovej činnosti	1 202	508 597
Čisté peňažné toky z prevádzkovej činnosti	17 853 774	28 419 505

	2009 EUR	2008 EUR
Peaážné toky z investičnej činnosti		
Nákup dlhodobého majetku	-27 696 614	-20 568 844
Príjmy z predaja dlhodobého majetku	45 854	28 182
Prijaté dividendy	0	33 194
Poskytnuté pôžičky dcérskej spoločnosti	-3 204 025	0
Čisté peaážné toky z investičnej činnosti	-30 854 785	-20 507 469
Peaážné toky z finančnej činnosti		
Prijaté úroky	1 508 048	3 167 563
Čisté peaážné toky z finančnej činnosti	1 508 048	3 167 563
Kurzové rozdiely k peaážným prostriedkom a ekvivalentom	0	-121 689
Prívlaskty (úbytky) peaážných prostriedkov a peaážných ekvivalentov	-11 492 963	10 957 910
Peaážné prostriedky a peaážné ekvivalenty na začiatku roka	87 369 538	76 411 637
Peaážné prostriedky a peaážné ekvivalenty na konci roka	75 876 575	87 369 538

Zostavené dňa: 3. marca 2010	Podpisový záznam člena štatutárneho orgánu účtovnej jednotky alebo fyzickej osoby, ktorá je účtovnou jednotkou: 	Podpisový záznam osoby zodpovednej za zostavenie účtovnej zázvierky: 	Podpisový záznam osoby zodpovednej za vedenie účtovníctva: 
Schválené dňa: 20. apríl 2010			

